叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 刑事过失(criminal Negligence) 000001

2. 刑事过失(criminal Negligence) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刑事过失(Criminal Negligence)

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Astounding** **Science** **Fiction** **June**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 六月
- .
1955 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自1955年6月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .]
Minor **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.** **]**
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .]

已更正一些细微的印刷错误，未作特别说明。

['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns]
CRIMINAL **NEGLIGENCE**
刑事 疏忽

刑事过失

['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd]
Somebody **was** **going** **to** **have** **to** **be** **left** **behind**
某人 曾是 去 到 有 到 是 左边 在后面

总得有人被留下。

. . . [ænd; ənd] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:bviəs] . . . .
. . . **and** **who** **it** **would** **be** **was** **perfectly** **obvious** **. . . .**
. . . 和 WHO 它 会 是 曾是 完美 明显的 . . . .

.....而这个人是谁，其实显而易见.....

[baɪ][dʒeɪ] . ['frænsɪs] [mə'koʊməs]
BY **J** **.** **FRANCIS** **MCCOMAS**
经过 J . 弗朗西斯 麦科马斯

作者：J·弗朗西斯·麦科马斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fri:z]
Illustrated **by** **Freas**
插图 经过 弗雷斯

插图作者：弗雷斯

['wɔ:rdn] ['hælɝən] [smaɪld] ['slaɪtli] .
Warden **Halloran** **smiled** **slightly** **.**
典狱长 霍洛兰 微笑 轻微地 .

典狱长霍洛兰微微一笑。

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv]['krɪmənəlz][ɑ:n][mɑ:rz] , [ðen] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **You** **expect** **to** **have** **criminals** **on** **Mars** **,** **then** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 你 预计 到 有 罪犯 在 火星 , 然后 ? " 他 问 .

"那么，你认为火星上会有罪犯吗？"他问道。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ? "

"	Is	that	why	you	want	me	?	"
"	是	那	为什么	你	想	我	?	"

这就是你想要我的原因吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt] , [sɜːr] ! " [snæpt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Of	course	we	don't	,	sir	!	"	snapped	the	lieutenant	general	.
"	的	课程	我们	不	,	先生	!	"	啪啪	这	中尉	一般的	.

"当然没有，长官！"中将厉声说道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːks] .

His	name	was	Knox	.
他的	姓名	曾是	诺克斯	.

他的名字叫诺克斯。

" [wiː; wi] [niːd] [men][ʌv; əv][jʊr; jər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪləti] — "

"	We	need	men	of	your	administrative	ability	—	"
"	我们	需要	男人	的	你的	行政	能力	—	"

我们需要像你这样具备行政能力的人才——

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['lænsɪŋ] [ˌɪntər'poʊzd] ['smuːðli] ,

"	Pardon	me	,	general	,	"	Lansing	interposed	smoothly	,
"	赦免	我	,	一般的	,	"	兰辛	插入	顺利	,

"对不起，将军，"兰辛平静地插话道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['pɪktʃər] ,

"	I	rather	think	we'd	better	give	the	warden	a	.	.	.	a	more	detailed	picture	,
"	我	相当	思考	我们会	更好的	给	这	典狱长	一个	.	.	.	一个	更多的	详细的	图片	,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?

shall	we	say	?
将	我们	说	?

"我觉得我们最好给典狱长提供一份……更详细的报告，这么说吧？"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə'brʌpt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We	have	been	rather	abrupt	,	you	know	.	"
我们	有	到过	相当	突然	,	你	知道	.	"

你知道，我们之前的做法有点唐突。

" [aɪ'd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['hælɘən] [sed] .

"	I'd	be	grateful	if	you	would	,	"	Halloran	said	.
"	ID	是	感激的	如果	你	会	,	"	霍洛兰	说	.

"如果你能这样做，我将不胜感激，"霍洛兰说道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['læŋki][sə'vɪliən][æz; əz] ['lænsɪŋ] [pʌft] ['dʒɜːrkɪli][ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

He	watched	the	lanky	civilian	as	Lansing	puffed	jerkily	on	his	cigar	.
他	观看	这	瘦长的	平民	作为	兰辛	膨胀的	生硬地	在	他的	雪茄	.

他看着那个瘦长的平民，兰辛则不自觉地猛吸了一口雪茄。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [her] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [haɪ] ,

A	long	man	,	with	a	shock	of	black	hair	tumbling	over	a	high	,
一个	长的	男人	,	和	一个	震惊	的	黑色的	头发	翻滚	超过	一个	高的	,

一个身材高大的男人，一头浓密的黑发从高高的发髻上倾泻而下，

['nærəʊ] ['fɔːrhed] , ['lænsɪŋ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

narrow	forehead	,	Lansing	had	introduced	himself	as	chairman	of	the
狭窄的	前额	,	兰辛	有	介绍	他自己	作为	主席	的	这

['prɑːdʒɛkts, 'prɑːdʒɛks] [kə'mɪti] . . . [wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] .

project's	coördinating	committee	.	.	.	whatever	that	was	.
项目的	协调	委员会	.	.	.	任何	那	曾是	.

兰辛额头狭窄，他自我介绍说是该项目协调委员会的主席……不管那是什么组织。

" [goʊ] [ə'hed] , " [grʌntid] [nɑːks] .
" Go ahead , " grunted Knox .
" 去 前方 , " 哼哼 诺克斯 .

“去吧，”诺克斯咕哝道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] , ['dɑːktər] .
" But make it fast , doctor .
" 但 制作 它 快速地 , 医生 .

“但是快点，医生。”

" ['lænsɪŋ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːrdn] , ['kerfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ɪn][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [bɪ'fɔːr]
" Lansing smiled at the warden , carefully placed his cigar in the ash tray before
" 兰辛 微笑 在 这 典狱长 , 小心 放置 他的 雪茄 在 这 灰 托盘 前
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
him and said ,
他 和 说 ,

兰辛朝典狱长笑了笑，小心翼翼地把雪茄放在面前的烟灰缸里，说道：

" [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
" We've been working on the ships night and day .
" 我们已经 到过 在职的 在 这 船舶 夜晚 和 天 .

“我们日夜不停地在船上工作。”

[bəuθ][ðə; ði] [dʌst] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] ['sekənderi] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['getər] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]
Both the dust itself and its secondary effects are getter closer to us all the
两个都 这 灰尘 本身 和 它是 次要 效果 是 取物器 更近 到 我们 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

尘埃本身及其次生影响正日益逼近我们。

[wiːv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] — [its] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'genst] [taɪm] !
We've been so intent on the job — it's really been a race against time !
我们已经 到过 所以 意图 在 这 工作 — 它是 真的 到过 一个 种族 反对 时间 !

我们一直全心投入这项工作——这真的是一场与时间的赛跑！

— [ðæt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [men] [rɪ'membər] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [steɪt]
— that only yesterday one of my young men remembered the Mountain State
— 那 仅有的 昨天 一 的 我的 年轻的 男人 记得 这 山 状态
[ˌpenɪ'tenʃəri] [wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [sfɪr] [ʌv; əv][kən'troʊl] . "
Penitentiary was well within our sphere of control . "
监狱 曾是 出色地 之内 我们的 领域 的 控制 . "

——就在昨天，我的一名手下还记得，山州监狱完全在我们的控制范围之内。

" [ðə; ði] ['kʌntri] — [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz] [bɪn] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː]['riːdʒənz] , " [ðə; ði]
" The country — what's left of it — has been split up into regions , " the
" 这 国家 — 是什么 左边 的 它 — 有 到过 分裂 向上 进入 地区 , " 这
['dʒen(ə)rəl] [sed] .
general said .
一般的 说 .

“这个国家——剩下的部分——已经被分割成许多区域，”将军说。

" [soʊ] ['meni] [ʃɪps] [tuː; tə] [iːtʃ] ['riːdʒən] . "
" So many ships to each region . "
" 所以 许多 船舶 到 每个 地区 . "

“每个地区都有很多船只往来。”

" [soʊ] , " ['lænsɪŋ] [went] [ɑːn] ,
" So , " Lansing went on ,
" 所以 , " 兰辛 去 在 ,

“所以，”兰辛继续说道，

" ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [ment] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp]
" **learning about you meant there was another batch of passengers to round up**
" 学习 关于 你 意思是 那里 曾是 其他 批 的 乘客 到 圆形的 向上
. : .

"了解了你之后，就意味着还有另一批乘客需要召集。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz] [jɔːr'self] — [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
And when I was told the warden was yourself — I know something of
和 什么时候 我 曾是 讲述 这 典狱长 曾是 你自己 — 我 知道 某物 的
[jʊr; jər] [kə'rɪr] ,
your career ,
你的 职业 ,

当有人告诉我典狱长就是你本人时——我对你的职业生涯略知一二——

['mɪstər] . ['hælɚən] — [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Mr . Halloran — I was delighted .
先生 . 霍洛兰 — 我 曾是 高兴极了 .

霍洛兰先生——我非常高兴。

['fræŋkli] , " [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][nɑːks] ,
Frankly , " he grinned at Knox ,
坦率地说 , " 他 咧嘴一笑 在 诺克斯 ,

坦白地说,"他冲着诺克斯咧嘴一笑，"

" [wɪə(r)] [lɔːŋ] [ɑːn] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bræs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɑːn]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən]
" we're long on military and scientific brass and short on people who can
" 是 长的 在 军队 和 科学 黄铜 和 短的 在 人们 WHO 能
['mænɪdʒ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "
manage other people . "
管理 其他 人们 . "

"我们军方和科学界的高级官员很多，但能管理其他人的人才却很短缺。"

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" ['hælɚən] [prest] [ə; eɪ] ['bʌzər] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
" Halloran pressed a buzzer on his desk .
" 霍洛兰 按下 一个 蜂鸣器 在 他的 桌子 .

霍洛兰按下了桌上的蜂鸣器。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . "
" I think some of my associates ought to be in on this discussion . "
" 我 思考 一些 的 我的 同事 应该 到 是 在 在 这 讨论 . "

我认为我的一些同事也应该参与到这个讨论中来。

" [dɪ'skʌʃ(ə)n] ? " [bɑːrkt] [nɑːks] .
" Discussion ? " barked Knox .
" 讨论 ? " 吠叫 诺克斯 .

"讨论？"诺克斯厉声问道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ?
" Is there anything to discuss ?
" 是 那里 任何事物 到 讨论 ?

有什么要讨论的吗?

[wiː; wi] ['sɪmpli] [wɑːnt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər] — "
We simply want you out of here in an hour — "
我们 简单地 想 你 出去 的 这里 在 一个 小时 — "

我们只想让你一个小时后离开这里——

" [pliːz] , ['dʒen(ə)rəl] !
" **Please** , **general** !
" 请 , 一般的 !

“将军，请您务必……”

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [sed] ['kwaɪətli] .
" **the** **warden** **said** **quietly** .
" 这 典狱长 说 悄悄 .

典狱长平静地说。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪ] - [klæd][mæn] [huː] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɜːrd] [ðə; ði]
If **the** **gray** **-** **clad** **man** **who** **entered** **the** **office** **at** **that** **moment** **heard** **the**
如果 这 灰色的 - 覆膜 男人 WHO 进入 这 办公室 在 那 片刻 听到 这
['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['aʊtbɜːrst] ,
general's **outburst** **,**
将军的 爆发 ,

如果这时走进办公室的那位身穿灰色制服的男子听到了将军的怒吼，

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
he **gave** **no** **sign** **.**
他 给予 不 符号 .

他没有做出任何反应。

[hiː; hi] [stʊd] ['stɪfli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrdənz] [bɪg] [desk] ,
He **stood** **stiffly** **in** **front** **of** **the** **warden's** **big** **desk** **,**
他 站立 僵硬地 在 正面 的 这 典狱长的 大的 桌子 ,

他笔直地站在典狱长的大办公桌前，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] [sɜːr] , ['mɪstər] .
a **little** **to** **one** **side** **of** **the** **two** **visitors** **,** **and** **said** **,** **"** **Yes** **sir** **,** **Mr** **.**
一个 小的 到 一 边 的 这 二 访客 , 和 说 , " 是的 先生 , 先生 .
['hælɚən] ? "
Halloran **?** **"**
霍洛兰 ? "

他走到两位访客的一侧，问道：“是的，霍洛兰先生？”

" [hə'loʊ] , [dʒoʊ] .
" **Hello** **,** **Joe** **.**
" 你好 , 乔 .

“你好，乔。”

[noʊ] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ? "
Know **where** **the** **captain** **is** **?** **"**
知道 在哪里 这 队长 是 ? "

知道船长在哪里吗?

" [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [sɜːr] .
" **First** **afternoon** **inspection** **,** **sir** **.**
" 第一的 下午 检查 , 先生 .

“先生，下午第一次检查。”

" [hiː; hi] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] ['hælɚən] .
" **He** **cocked** **an** **eye** **at** **the** **clock** **on** **the** **wall** **behind** **Halloran** **.**
" 他 上膛 一个 眼睛 在 这 钟 在 这 墙 在后面 霍洛兰 .

他斜眼瞥了一眼霍洛兰身后墙上的钟。

" [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] [ə'baʊt] [naʊ] .
" **Ought** **to** **be** **in** **the** **laundry** **about** **now** **.**
" 应该 到 是 在 这 洗衣店 关于 现在 .

“现在应该在洗衣房里了。”

" [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
" The warden scribbled a few words on a small square of paper .
" 这 典狱长 潦草的 一个 很少 字 在 一个 小的 正方形 的 纸 .

狱长在一张小方纸上潦草地写了几个字。

" [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] , [pli:z] .
" Ask him to come here at once , please .
" 问 他 到 来 这里 在 一次 , 请 .

请让他立刻过来。

[ɑ:n] [jʊr; jər] [wei] , [pli:z] [stɑ:p] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] [æsk] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [sleid] [tu:; tə]
On your way , please stop in at the hospital and ask Dr . Slade to
在 你的 方式 , 请 停止 在 在 这 医院 和 问 博士 . 斯莱德 到
[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [tu:] .
come along , too .
来 沿着 , 也 .

途中请顺道去医院，请斯莱德医生也一起来。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] .
" He pushed the paper across the desk to the inmate .
" 他 推动 这 纸 穿过 这 桌子 到 这 囚犯 .

他把纸推过桌子，递给了囚犯。

" [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [pæs] . "
" There's your pass . "
" 有 你的 经过 . "

“你的通行证在这里。”

" [jes] [sɜ:r] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

“是的，先生。”

['eniθɪŋ] [els] , ['wɔ:rdn] ?
Anything else , warden ?
任何事物 别的 , 典狱长 ?

还有什么事吗，典狱长?

" [hi:; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [skwer] ['fɪgjər] [ɪn] [ni:t] [greɪ] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [pænts] ,
" He stood , a small , square figure in neat gray shirt and pants ,
" 他 站立 , 一个 小的 , 正方形 数字 在 整洁的 灰色的 衬衫 和 裤子 ,

他站在那里，身材矮小方正，穿着整洁的灰色衬衫和裤子。

['si:mɪŋli] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'si:ld] [stɛəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtər] .
seemingly oblivious to the ill - concealed stares of the two visitors .
似乎 浑然不觉 到 这 患病的 - 暗 凝视 的 这 二 访客 .

似乎完全没有注意到两位访客毫不掩饰的注视。

['hælɝən] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [sed] , " [jes] . . .
Halloran thought a moment , then said , " Yes . . .
霍洛兰 想法 一个 片刻 , 然后 说 , " 是的 . . .

霍洛兰想了一会儿，然后说：“是的……”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðər] ['nelsn] [ænd; ənd] ['ræbaɪ] ['goʊld,smɪd] , [tu:] . "
I'd like to see Father Nelson and Rabbi Goldsmid , too . "
ID 喜欢 到 看 父亲 纳尔逊 和 拉比 金矿 , 也 . "

我也想见见纳尔逊神父和戈德斯米德拉比。

" [ʌ; ɜ:] , ['fɑ:ðər] ['nɛlsənz] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊ] , [sɜ:r] .
" Uh , Father Nelson's up on the Row , sir .
" 呃 , 父亲 纳尔逊的 向上 在 这 排 , 先生 .

“呃，纳尔逊神父在街上，先生。”

[wɪð; wɪθ] [b\\:t] [dɔɪl] . "
With **Bert** **Doyle** **.** **"**
和 伯特 多伊尔 . "

与伯特·道尔合作。

" [ðen] [wi:l] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Then** **we'll** **not** **bother** **him** **,** **of** **course** **.**
" 然后 出色地 不是 打扰 他 , 的 课程 .

"那我们当然不会去打扰他。"

[dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
Just **the** **others** **.** **"**
只是 这 其他的 . "

只有其他人。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ɑ:n] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
On **the** **double** **.**
在 这 双倍的 .

立刻。

" ['lænsɪŋ] [slaʊtʃt] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['oʊpənli] [wɑ:tʃt] [dʒoʊ] ['mɑ:rɪoʊ] [wɔ:k] [aʊt] .
" **Lansing** **slouched** **around** **in** **his** **chair** **and** **openly** **watched** **Joe** **Mario** **walk** **out** **.**
" 兰辛 懒散地 大约 在 他的 椅子 和 公然 观看 乔 马里奥 走 出去 .

兰辛懒洋洋地坐在椅子上，目不转睛地看着乔·马里奥走出去。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] ['hælɔ-ən] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [tʃæp] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] ['trʌsti] ,
Then **he** **turned** **back** **to** **Halloran** **and** **said** **,** **"** **That** **chap** **a** **.** **.** **.** **a** **trusty** **,**
然后 他 转向 后退 到 霍洛兰 和 说 , " 那 小伙子 一个 . . . 一个 可靠 ,
['wɔ:rdn] ? "
warden **?** **"**
典狱长 ? "

然后他转过身对霍洛兰说："那家伙……是个可靠的典狱长吗？"

" [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] .
" **To** **a** **degree** **.**
" 到 一个 程度 .

在某种程度上。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ju:z] [ðə; ði] [tɜ:rm] .
Although **we** **no** **longer** **use** **the** **term** **.**
虽然 我们 不 更长 使用 这 学期 .

虽然我们不再使用这个术语。

[wi:; wi] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['inmeits] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [kæn; kən]
We **classify** **the** **inmates** **according** **to** **the** **amount** **of** **responsibility** **they** **can**
我们 分类 这 囚犯 根据 到 这 数量 的 责任 他们 能
['hænd(ə)l] . "
handle **.** **"**
处理 . "

我们根据囚犯能够承担的责任大小对他们进行分类。

" [aɪ] [si:] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

"我懂了。

[ɑː] — " [hiː; hi] [læft] [imˈbærəstli] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .

Ah	—	"	he	laughed	embarrassedly	,	"	this	is	the	first	time	I've	been	in	a	prison	.
啊	—	"	他	笑了	尴尬地	,	"	这	是	这	第一的	时间	我已经	到过	在	一个	监狱	.

“啊——”他尴尬地笑了笑，“这是我第一次进监狱。”

[maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hɪz; ɪz][kraɪm][wʌz; wəz] ?

Mind	telling	me	what	his	crime	was	?
头脑	讲述	我	什么	他的	犯罪	曾是	?

请告诉我他犯了什么罪?

" [ˈhælɚən] [smaɪld][ˈdʒentli] .

"	Halloran	smiled	gently	.
"	霍洛兰	微笑	轻轻地	.

霍洛兰温柔地笑了笑。

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði][mæn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈlænsɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz][kraɪm] .

"	We	try	to	remember	the	man	,	Dr	.	Lansing	,	and	not	his	crime	.
"	我们	尝试	到	记住	这	男人	,	博士	.	兰辛	,	和	不是	他的	犯罪	.

“我们努力记住兰辛医生这个人，而不是他的罪行。”

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈlentɪd] .

"	Then	he	relented	.
"	然后	他	让步	.

然后他让步了。

" [dʒoʊ]['mɑːrɪoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][smɔːl] - [taɪm] [krʊk] [huː] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bæd]['mɜːrdər] .

"	Joe	Mario	was	just	a	small	-	time	crook	who	got	mixed	up	in	a	bad	murder	.
"	乔	马里奥	曾是	只是	一个	小的	-	时间	骗子	WHO	得到	混合	向上	在	一个	坏的	谋杀	.

“乔·马里奥只是个小混混，却卷入了一起严重的谋杀案。”

" ['lænsɪŋ] ['hwɪsld] .

"	Lansing	whistled	.
"	兰辛	吹口哨	.

兰辛吹了声口哨。

" [ɑːnt] [wiː; wi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ? " [grauld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Aren't	we	wasting	time	?	"	growled	the	general	.
"	不是	我们	浪费	时间	?	"	咆哮	这	一般的	.

“我们是不是在浪费时间？”将军咆哮道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['wɔːrdn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːrdərɪŋ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['kɑːnfərəns] .

"	Seems	to	me	,	warden	,	you	could	be	ordering	your	people	to	pack	up	without	any	conference	.
"	似乎	到	我	,	典狱长	,	你	可以	是	订购	你的	人们	到	盒	向上	没有	任何	会议	.

“在我看来，典狱长，你完全可以不经任何商议就命令你的部下收拾东西离开。”

[jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	in	charge	here	,	aren't	you	?
你是	在	收费	这里	,	不是	你	?

这里你说了算，对吧?

" ['hælɚən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Halloran	raised	his	eyebrows	.
"	霍洛兰	提高	他的	眉毛	.

霍洛兰挑了挑眉毛。

" [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ?

"	In	charge	?
"	在	收费	?

“负责人？”

[waɪ] , [jes] . . . [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ] [ʃeɪp] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒənz] .

Why	,	yes	.	.	.	in	the	sense	that	I	shape	the	final	decisions	.
为什么	,	是的	.	.	.	在	这	感觉	那	我	形状	这	最终的	决策	.

是的……从某种意义上说，我参与了最终决策的制定。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒənz] .

But	all	of	my	assistants	contribute	to	such	decisions	.
但	全部	的	我的	助理	贡献	到	这样的	决策	.

但我所有的助理都会参与这类决定。

['fɜ:rðər] , [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnˌmeɪts] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] ['vɔɪsɪz] [ɪts] [ə'pɪnjən] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]

Further	,	we	have	an	inmate's	council	that	voices	its	opinion	on	certain	of
更远	,	我们	有	一个	囚犯的	理事会	那	声音	它是	观点	在	肯定	的

['aʊər; ɑ:r]['prɔ:bləms] [hɪr] .

our	problems	here	.
我们的	问题	这里	.

此外，我们还有一个囚犯委员会，可以就我们这里的一些问题发表意见。

[ænd; ənd][wi:; wi] — [maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd][aɪ] — ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

And	we	—	my	associates	and	I	—	listen	to	them	.
和	我们	—	我的	同事	和	我	—	听	到	他们	.

我和我的同事们会听取他们的意见。

['ɔ:lweɪz] .

Always	.
总是	.

总是。

" [nɑ:ks] [skauld] [ænd; ənd]['æŋgrəli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑ:di] .

"	Knox	scowled	and	angrily	shifted	his	big	body	.
"	诺克斯	皱着眉头	和	愤怒地	转移	他的	大的	身体	.

诺克斯怒气冲冲地皱起眉头，挪动着他庞大的身躯。

['lænsɪŋ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [ˌri:'lɪt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] ['stʌdi]

Lansing	picked	up	his	cigar	,	relit	it	,	using	the	action	to	unobtrusively	study
兰辛	挑选	向上	他的	雪茄	,	重新点燃	它	,	使用	这	行动	到	不引人注目地	学习

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] .

the	warden	.
这	典狱长	.

兰辛捡起雪茄，重新点燃，并借此机会不引人注意地打量典狱长。

['hɑ:rdli][ə; eɪ]['prez(ə)ns][tu:; tə][kaʊ] ['hɑrdnd] ['krɪmənəlz] , ['lænsɪŋ] [θɔ:t] .

Hardly	a	presence	to	cow	hardened	criminals	,	Lansing	thought	.
几乎	一个	在场	到	奶牛	硬化	罪犯	,	兰辛	想法	.

兰辛心想，这点威慑力根本吓不倒那些穷凶极恶的罪犯。

['hælɚən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [θɪn] ,

Halloran	was	just	below	middle	height	,	with	gray	hair	getting	a	bit	thin	,
霍洛兰	曾是	只是	以下	中间	高度	,	和	灰色的	头发	获得	一个	少量	薄的	,

霍洛兰身高略低于中等，头发灰白，有些稀疏。

[aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] ['wɔ:rmli][bɪ'haɪnd] ['rɪmləs] ['glæsɪz] .

eyes	that	twinkled	warmly	behind	rimless	glasses	.
眼睛	那	闪烁	热情地	在后面	无框	眼镜	.

无框眼镜后，一双眼睛闪烁着温暖的光芒。

[jet] ['lænsɪŋ] [hæd; həd] [ri:d] ['sʌmwer] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['hɑ:lərənz] ['pɑ:ləsiz][hæd; həd] [sed]

Yet	Lansing	had	read	somewhere	that	a	critic	of	Halloran's	policies	had	said
然而	兰辛	有	读	某处	那	一个	评论家	的	霍洛兰的	政策	有	说

[ðə; ði] - ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [tu:] [fɑ:r] ,

the	penologist's	thinking	was	far	ahead	of	his	time	—	too	far	,
这	-	思维	曾是	远的	前方	的	他的	时间	—	也	远的	,

然而，兰辛曾在某处读到，一位批评霍洛兰政策的人说，这位监狱学家的思想远远超前于他的时代——太超前了。

[ðə; ði]['krɪtɪk][hæd; həd] ['ædɪd] .
the critic had added .
这 评论家 有 额外 .

评论家补充道。

[æz; əz][dʒoʊ]['mɑːrɪoʊ][kloʊzd][ðə; ði] ['wɔrdənz] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
As Joe Mario closed the warden's door behind him ,
作为 乔 马里奥 关闭 这 典狱长的 门 在后面 他 ,

乔·马里奥关上典狱长的门后，

[tuː] ['inmeits] [sləud] [ðer; ðər] ['taɪpɪŋ] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðer; ðər][desks] .
two inmates slowed their typing but did not look up as he neared their desks .
二 囚犯 减速 他们的 打字 但 做过 不是 看 向上 作为 他 接近 他们的 桌子 .

当他靠近两名囚犯的桌子时，他们放慢了打字速度，但并没有抬头看他。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [left][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] ['mɑːrɪoʊ] .
A guard left his post at the outer door and walked toward Mario .
一个 警卫 左边 他的 邮政 在 这 外 门 和 步行 朝向 马里奥 .

一名卫兵离开外门岗位，走向马里奥。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [bɪ'saɪd][ðə; ði][desks] .
The two of them stopped beside the desks .
这 二 的 他们 停止 旁 这 桌子 .

两人在桌子旁停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði][wɜːrd] , [dʒoʊ] ?
" What's the word , Joe ?
" 是什么 这 单词 , 乔 ?

“乔，有什么消息？”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [æskt] .
" the guard asked .
" 这 警卫 问 .

“警卫问道。”

['mɑːrɪoʊ][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [pæs] .
Mario held out his pass .
马里奥 握住 出去 他的 经过 .

马里奥递出了球。

" ['gɑːtə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɑːk] [sleid] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] ['priːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gotta round up the captain , Doc Slade and the Jew preacher , " he said .
" 必须 圆形的 向上 这 队长 , 医生 斯莱德 和 这 犹 牧师 , " 他 说 .

“得把船长、斯莱德医生和那个犹太传教士都抓起来，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[get] ['goʊɪŋ] . "
Get going . "
得到 去 . "

快走吧。

" [wʌt] [duː] [ðoʊz] [gaɪz] [wɑːnt] ? " [æskt] [ə; eɪ]['taɪpɪst][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm]
" What do those guys want ? " asked a typist as he pulled the paper from
" 什么 做 那些 伙计们 想 ? " 问 一个 打字员 作为 他 拉 这 纸 从
[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
his machine .
他的 机器 .

“那些家伙想要什么？”一名打字员一边从机器里抽出纸张一边问道。

['mɑːrɪoʊ] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Mario	**looked**	**quickly**	**at**	**the**	**guard**	**and**	**as**	**quickly**	**away**	**from**	**him**	**.**
马里奥	看起来	迅速地	在	这	警卫	和	作为	迅速地	离开	从	他	.

马里奥迅速瞥了守卫一眼，然后又迅速移开了视线。

" [də'noʊ] , " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	**Dunno**	**,**	**"**	**he**	**shrugged**	**.**
"	不知道	,	"	他	耸了耸肩	.

"不知道，"他耸了耸肩。

" ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] , [aɪ][bet] , " [grʌntid] [ðə; ði]['taɪpɪst] .

"	**Somethin**	**'**	**about**	**the**	**war**	**,**	**I**	**bet**	**,**	**"**	**grunted**	**the**	**typist**	**.**
"	某物	-	关于	这	战争	,	我	赌注	,	"	哼哼	这	打字员	.

"我猜肯定跟战争有关，"打字员咕哝道。

" ['wɔrz] ['oʊvər] , [dəup] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**War's**	**over**	**,**	**dope**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	战争的	超过	,	太棒了	,	"	说	这	其他	.

"战争结束了，傻瓜，"另一个人说道。

" ['nɑːθɪn] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [bɑːm] ['kreɪtərz] .

"	**Nothin**	**'**	**behind**	**the**	**curtain**	**now**	**but**	**a**	**nice**	**assortment**	**of**	**bomb**	**craters**	**.**
"	什么也没有	-	在后面	这	窗帘	现在	但	一个	好的	品种	的	炸弹	陨石坑	.

"幕后什么也没有，只有各种各样的弹坑。"

[ɔːl]['saɪzɪz] . "

All	**sizes**	**.**	**"**
全部	尺寸	.	"

各种尺寸。

" [goʊ][ɑːn] , [dʒoʊ] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	**Go**	**on**	**,**	**Joe**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**guard**	**.**
"	去	在	,	乔	,	"	订购	这	警卫	.

"走吧，乔，"卫兵命令道。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .

"	**You**	**heard**	**something**	**.**
"	你	听到	某物	.

你听到了什么。

[gɪv] . "

Give	**.**	**"**
给	.	"

给。"

" [wel] . . . [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [fæt]['dʒen(ə)rəl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrdn] ['uːtə] [hɪr]

"	**Well**	**.**	**.**	**.**	**I**	**heard**	**that**	**fat**	**general**	**say**	**something**	**about**	**wanting**	**the**	**warden**	**outa**	**here**
"	出色地	.	.	.	我	听到	那	胖的	一般的	说	某物	关于	想要	这	典狱长	出	这里

[ɪn][ə; eɪ]['aʊər] .

in	**a**	**hour**	**.**
在	一个	小时	.

"嗯……我听到那个胖将军说他想让典狱长在一个小时内离开这里。"

" [ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['klækɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] ['ɪnstənt] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] ,

"	**The**	**typewriters**	**stopped**	**their**	**clacking**	**for**	**a**	**bare**	**instant**	**,**	**then**	**started**	**up**	**again**	**,**
"	这	打字机	停止	他们的	咔嗒声	为了	一个	裸	立即的	,	然后	开始	向上	再次	,

[mɔːr] ['sloʊli] .

more	**slowly**	**.**
更多的	缓慢地	.

打字机的咔嗒声停顿了一瞬间，然后又开始响起，只是速度慢了下来。

[ðə; ði] [gɑːrd] [fraund] , [ðen] [sed] , " [ɑːn][jʊr; jər] [wei] , [dʒoʊ] .

The	guard	frowned	,	then	said	,	"	On	your	way	,	Joe	.
这	警卫	皱眉	,	然后	说	,	"	在	你的	方式	,	乔	.

警卫皱了皱眉，然后说："上吧，乔。"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] , " [noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə]['bʌt(ə)n][jʊr; jər][lɪp] , [aɪ] [ges]

"	He	hesitated	,	then	,	"	No	use	to	tell	you	to	button	your	lip	,	I	guess
"	他	犹豫了一下	,	然后	,	"	不	使用	到	告诉	你	到	按钮	你的	唇	,	我	猜测

. "
: "
. "

他犹豫了一下，然后说："看来叫你闭嘴也没用了。"

" [aɪm][nɑːt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " ['mɑːrɪoʊ] [sed] ,

"	I'm	not	causing	any	trouble	,	"	Mario	said	,
"	我是	不是	导致	任何	麻烦	,	"	马里奥	说	,

"我没有惹任何麻烦，"马里奥说。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː]

as	the	guard	opened	the	door	and	stood	aside	for	him	to	pass	into
作为	这	警卫	打开	这	门	和	站立	旁边	为了	他	到	经过	进入

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

the	corridor	.
这	走廊	.

警卫打开门，侧身让他进入走廊。

[oʊ] . [keɪ] . - [diː][fɔːr; fər] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪŋ] ,

O	.	K	.	'	d	for	entrance	into	the	hospital	wing	,
哦	.	K	.	-	d	为了	入口	进入	这	医院	翼	,

已获准进入医院病房。

[dʒoʊ]['mɑːrɪoʊ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [kʌt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sleɪdz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['eriə] [ɔːf]

Joe	Mario	stood	outside	the	railing	that	cut	Dr	.	Slade's	reception	area	off
乔	马里奥	站立	外部	这	栏杆	那	切	博士	.	斯莱德的	接待	区域	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrdz] .

from	the	corridor	that	led	to	the	wards	.
从	这	走廊	那	引领	到	这	病房	.

乔·马里奥站在栏杆外，栏杆将斯莱德医生的接待区与通往病房的走廊隔开。

[æn; ən] ['ɪnmeɪt] ['ɔːrdərli][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ,

An	inmate	orderly	sat	behind	the	railing	,	writing	a	prescription	for	a	slight	,
一个	囚犯	秩序	卫星	在后面	这	栏杆	,	写作	一个	处方	为了	一个	轻微	,

[ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

intelligent	-	looking	man	.
聪明的	-	寻找	男人	.

一名狱警坐在栏杆后面，给一位身材瘦削、看起来很聪明的男子开处方。

['mɑːrɪoʊ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɔːrdərli] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] , - , [get] [ðæt] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] .

Mario	heard	the	orderly	say	,	"	All	right	,	Vukich	,	get	that	filled	at	the	dispensary	.
马里奥	听到	这	秩序	说	,	"	全部	正确的	,	-	,	得到	那	已填	在	这	药房	.

马里奥听到勤杂工说："好了，武基奇，去药房配药吧。"

[teɪk] [wʌn]['æftər] [iːtʃ] [miːl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [wen] [ðə; ði] ['bɑːtlz] ['empti] .

Take	one	after	each	meal	and	come	back	to	see	us	when	the	bottle's	empty	.
拿	一	后	每个	一顿饭	和	来	后退	到	看	我们	什么时候	这	瓶子的	空的	.

每餐后服用一瓶，空瓶后再来找我们。

[ən'les] [ðə; ði][peɪn] [gets] [wɜːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Unless	the	pain	gets	worse	,	of	course	.
除非	这	疼痛	获得	更糟	,	的	课程	.

当然，除非疼痛加剧。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] . "
But I don't think it will . "
但 我 不 思考 它 将要 . "

但我认为不会。

" [θæŋks] , [dɑːk] , " [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [drɔːld] .
" Thanks , doc , " the patient drawled .
" 谢谢 , 文档 , " 这 病人 拖长音 .

"谢谢医生，"病人慢吞吞地说。

[bəuθ] [men] [lʊkt] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɑːrɪoʊ] .
Both men looked up then and saw Mario .
两个都 男人 看起来 向上 然后 和 锯 马里奥 .

两人抬头一看，都看到了马里奥。

" [haɪ] , [dʒoʊ] , " [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [smaɪld] .
" Hi , Joe , " the orderly smiled .
" 你好 , 乔 , " 这 秩序 微笑 .

"嗨，乔，"勤杂工微笑着说。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What's wrong with you ?
" 是什么 错误的 和 你 ?

"你这人怎么回事?

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [sɪk] ! "
You don't look sick ! "
你 不 看 生病的 ! "

你看上去不像生病了!

" ['nɑːθɪn] - [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] ['kudnt] [kjʊr] . "
" Nothin ' wrong with me that a day outside couldn't cure . "
" 什么也没有 - 错误的 和 我 那 一个 天 外部 不能 治愈 . "

"我没什么毛病，出去走走就能治好。"

" [ɔːr][ə; eɪ] [naɪt] , " [læft] - .
" Or a night , " laughed Vukich .
" 或者 一个 夜晚 , " 笑了 - .

"或者一个晚上，"武基奇笑着说。

['mɑːrɪoʊ][ræn][ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [sliːk] , [blæk] [her] .
Mario ran a hand over his sleek , black hair .
马里奥 跑 一个 手 超过 他的 光滑 , 黑色的 头发 .

马里奥用手捋了捋他那柔顺的黑发。

" ['betər] [ə; eɪ] [naɪt] , [ʃʊr] , " [hiː; hi] [grɪnd] [bæk] .
" Better a night , sure , " he grinned back .
" 更好的 一个 夜晚 , 当然 , " 他 咧嘴一笑 后退 .

"当然，晚上肯定更好，"他咧嘴一笑。

[ðen] [hiː; hi] ['səubəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərli] , " ['wɔːrdn] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɑːk] .
Then he sobered and said to the orderly , " Warden wants to see the doc .
然后 他 清醒 和 说 到 这 秩序 , " 典狱长 想要 到 看 这 文档 .

然后他冷静下来，对勤务兵说："典狱长要见医生。"

[raɪt] [əˈweɪ] . "
Right away . "
正确的 离开 . "

马上。"

" ['mɪstər] . ['hælɘən] [sɪk] ? "
" Mr . Halloran sick ? "
" 先生 . 霍洛兰 生病的 ? "

"霍洛兰先生生病了吗？"

" [nɔ:] . . . [its] ['bɪznəs] .
" **Naw** . . . **it's** **business** .
" 不 . . . 它是 商业 .

“不……这是生意。”

['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] . "
Urgent **business** . "
紧迫的 商业 . "

紧急事务。

" ['ri:əl] ['ɜ:rdʒənt] , [dʒoʊ] ?
" **Real** **urgent** , **Joe** ?
" 真实的 紧迫的 , 乔 ?

“真的紧急吗，乔？”

[ðə; ði] [dɑ:ks] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [ɪg'zæm] [raɪt] [naʊ] .
The **doc's** **doing** **a** **pretty** **serious** **exam** **right** **now** .
这 医生的 正在做 一个 漂亮的 严肃的 考试 正确的 现在 .

医生现在正在进行一项相当重要的检查。

" ['mɑ:rɪoʊ] [pɔ:zd] , [ðen] [sed] , " [ju:; jʊ] [gaɪz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Mario** **paused** , **then** **said** , " **You** **guys** **might** **as** **well** **know** **about** **it** .
" 马里奥 暂停 , 然后 说 , " 你 伙计们 可能 作为 出色地 知道 关于 它 .

马里奥停顿了一下，然后说：“你们最好还是知道这件事。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrdənz] ['ɑ:fɪs] .
There's **a** **general** **and** **a** **civilian** **in** **the** **warden's** **office** .
有 一个 一般的 和 一个 平民 在 这 典狱长的 办公室 .

典狱长办公室里有一名将军和一名平民。

[ðeə(r)] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
They're **talkin** ' **about** **something** **outside** .
它们是 谈话 - 关于 某物 外部 .

他们在谈论外面的事情。

['wɔ:rdn] ['wɒnts] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
Warden **wants** **the** **doc** **in** **on** **it** .
典狱长 想要 这 文档 在 在 它 .

典狱长想让医生参与进来。

" ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [floʊd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [men] .
" **Sudden** **tension** **flowed** **out** **between** **the** **three** **men** .
" 突然 紧张 流动 出去 之间 这 三 男人 .

三人之间突然爆发出紧张气氛。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [skri:md] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪkoʊ] [wɔ:rd] .
Down **the** **hall** , **a** **patient** **screamed** **suddenly** **in** **the** **psycho** **ward** .
向下 这 大厅 , 一个 病人 尖叫 突然 在 这 心理 病房 .

走廊尽头，精神病房里一名病人突然发出尖叫声。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒɜ:rk] , [ðen] [grɪnd] ['fi:bli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The **three** **of** **them** **jerked** , **then** **grinned** **feebly** **at** **each** **other** .
这 三 的 他们 猛地一抖 , 然后 咧嘴一笑 虚弱地 在 每个 其他 .

三人猛地一颤，然后勉强地互相咧嘴一笑。

- [sed] ['sloʊli] , " [wel] , [ju:; jʊ] [dəunt] [stɑ:rt] ['pleɪɪŋ] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] ['ætəm] [bɑ:mz] [wɪ'ðaʊt]
Vukich **said** **slowly** , " **Well** , **you** **don't** **start** **playing** **catch** **with** **atom** **bombs** **without**
- 说 缓慢地 , " 出色地 , 你 不 开始 玩耍 抓住 和 原子 炸弹 没有
['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] .
dropping **a** **few** .
下降 一个 很少 .

武基奇缓缓说道：“嗯，你不能在不扔几个原子弹的情况下就开始玩接原子弹的游戏。”

['wʌndər] [wʌt] [its] [laɪk] . . . [aʊt] [ðer; ðər] ? "
Wonder what it's like . . . out there ? "
想知道 什么 它是 喜欢 . . . 出去 那里 ? "

真想知道外面的世界是什么样的?

" [wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:rd] [ðæt] [its] ['eni] ['dɪfrənt] , " [ðə; ði] - [vɔɪs] [lækt] [kən'vɪkʃn] .
" We haven't heard that it's any different , " the orderly's voice lacked conviction .
" 我们 还没有 听到 那 它是 任何 不同的 , " 这 - 嗓音 缺乏 定罪 .

"我们没听说有什么不同,"护工的声音缺乏信心。

" [dəunt][bi:; bi] ['sɪli] , " - [sed] ['flætli] .
" Don't be silly , " Vukich said flatly .
" 不 是 愚蠢的 , " - 说 断然 .

"别傻了,"武基奇冷冷地说。

" ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [mu:vd] [ðə; ði] [deɪmz] [frʌm; frəm][tə'heɪmə]['ɪntu:][si:] [blɑ:k] [wi:v] [noʊn]
" Ever since they moved the dames from Tehama into C block we've known
" 曾经 自从 他们 已搬 这 女士们 从 特哈马 进入 C 堵塞 我们已经 已知
['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] . "
something happened . "
某物 发生 . "

"自从他们把女囚从特哈马搬到C区后，我们就知道肯定出事了。"

" [get] [ðə; ði][dɑ:k] , " ['mɑ:rɪoʊ] [sed] .
" Get the doc , " Mario said .
" 得到 这 文档 , " 马里奥 说 .

"把医生叫来,"马里奥说。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [wei] . "
" I've got to be on my way . "
" 我已经 得到 到 是 在 我的 方式 . "

"我得走了。"

" [ˌem 'i:] , [tu:] .
" Me , too .
" 我 , 也 .

"我也是。

" - [θɪn] , ['klevər] [feɪs] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
" Vukich's thin , clever face looked thoughtful .
" - 薄的 , 聪明的 脸 看起来 周到 .

武基奇瘦削而聪慧的脸上露出沉思的神情。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The others stared blankly at him and said nothing .
这 其他的 凝视 茫然地 在 他 和 说 没有什么 .

其他人茫然地看着他，一言不发。

[æz; əz] ['ælfred] [kɔ:rt] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
As Alfred Court , captain of the prison ,
作为 阿尔弗雷德 法庭 , 队长 的 这 监狱 ,

监狱长阿尔弗雷德·考特

[stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['bɔ:dəd] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ['ju:nɪt][pæst][ə; eɪ] [blɑ:k]
strode down the flower - bordered path that led from the shops unit past A block
大步走 向下 这 花 - 带边框 小路 那 引领 从 这 商店 单元 过去的 一个 堵塞
[tu:; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,
to the administration building ,
到 这 行政 建筑 ,

沿着鲜花簇拥的小路，从商铺区经过A座，一路走到行政楼。

[ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [klæŋd] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] [keɪm] [aʊt] .

a	**side**	**door**	**in**	**A**	**block**	**clanged**	**open**	**and**	**a**	**sergeant**	**came**	**out**	**.**
一个	边	门	在	一个	堵塞	叮当作响	打开	和	一个	军士	来了	出去	.

A座侧门哐当一声打开，一名警官走了出来。

[ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɜːrɪdlɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

The	**sergeant**	**turned**	**without**	**seeing**	**his**	**superior**	**and**	**walked**	**hurriedly**	**toward**	**the**
这	军士	转向	没有	看到	他的	优越的	和	步行	匆匆	朝向	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪŋ] .

administration	**wing**	**.**
行政	翼	.

中士没看上级，转身匆匆走向行政楼。

" [heɪ] , [sɑːrdʒ] !

"	**Hey**	**,**	**sarge**	**!**
"	嘿	,	萨奇	!

"嘿，长官！"

" [kɔːrt] [kɔːld] .

"	**Court**	**called**	**.**
"	法庭	称为	.

法庭传唤。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['hɜːri] ?

"	**What's**	**the**	**hurry**	**?**
"	是什么	这	匆忙	?

这么着急干什么?

" [ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] [wɜːrl] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sə'luːtɪd] .

"	**The**	**sergeant**	**whirled**	**,**	**recognized**	**the**	**captain**	**and**	**quickly**	**saluted**	**.**
"	这	军士	旋转	,	认可	这	队长	和	迅速地	敬礼	.

"中士猛地转身，认出了上尉，并迅速敬了个礼。"

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	高兴的	到	看	你	,	先生	,	"	他	说	.

"很高兴见到您，先生，"他说。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ! "

"	**Just**	**the**	**man**	**I**	**was**	**looking**	**for**	**!**	**"**
"	只是	这	男人	我	曾是	寻找	为了	!	"

"正是我要找的人！"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	**Good**	**enough**	**.**
"	好的	足够的	.

足够好了。

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?

What's	**on**	**your**	**mind**	**?**
是什么	在	你的	头脑	?

你在想什么?

['betər] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɔrdənz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Better	**tell**	**me**	**as**	**we**	**go**	**for**	**the**	**warden's**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**see**	**me**	**.**
更好的	告诉	我	作为	我们	去	为了	这	典狱长的	在	一个	匆忙	到	看	我	.

最好在我们赶去典狱长那里见我的时候告诉我。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ə'brest] , [bəuθ][bɪg] , [ɔːl'ðoʊ] [kɔːrt] [lækt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	two	men	walked	abreast	,	both	big	,	although	Court	lacked	any	trace	of	the
"	这	二	男人	步行	并排	,	两个都	大的	,	虽然	法庭	缺乏	任何	痕迹	的	这

['sɑːrdʒənts] [pɔːntʃ] .

sergeant's	paunch	.
中士的	大肚子	.

"两人并肩而行，个个身材魁梧，但考特身上丝毫没有中士的啤酒肚。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ðer; ðər] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] , [ʌn'kɑːnʃəsli]

As	they	walked	and	talked	,	their	eyes	darted	continually	about	,	unconsciously
作为	他们	步行	和	谈话	,	他们的	眼睛	飞镖	持续	关于	,	不知不觉

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

checking	the	appearance	of	the	buildings	,
检查	这	外貌	的	这	建筑物	,

他们边走边聊，目光不断四处游移，不自觉地观察着周围的建筑物。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði][gʌn] ['taʊər] ,

the	position	of	the	guard	in	the	gun	tower	,
这	位置	的	这	警卫	在	这	枪	塔	,

炮塔上警卫的位置

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['ɪnmeɪt] [huː] [wʌz; wəz] [mə'tɪkjələsli] ['wiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed]

the	attitude	of	a	very	old	inmate	who	was	meticulously	weeding	a	flower	bed
这	态度	的	一个	非常	老的	囚犯	WHO	曾是	精心	除草	一个	花	床

.

:

.

一位年迈的囚犯一丝不苟地给花坛除草。

" ['kæptɪn] , [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][men] [aʊt][fɔːr; fər][ðer; ðər][jɑːrd][taɪm] ?

"	Captain	,	you	going	to	let	the	men	out	for	their	yard	time	?
"	队长	,	你	去	到	让	这	男人	出去	为了	他们的	院子	时间	?

"队长，你打算让士兵们出去放风吗？"

" ['kɔrts] [peɪs] [sləud] .

"	Court's	pace	slowed	.
"	法院的	步伐	减速	.

法庭的节奏慢了下来。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [noʊ]['riːəl]['riːz(ə)n] . . . [naʊ] .

"	No	real	reason	.	.	.	now	.
"	不	真实的	原因	.	.	.	现在	.

"目前没有真正的原因....."

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [er] , [sɜːr] .

But	there's	trouble	in	the	air	,	sir	.
但	有	麻烦	在	这	空气	,	先生	.

先生，情况不妙。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	smell	it	.
我	能	闻	它	.

我能闻到味道。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] ['bʌzɪŋ] . . . [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] . "

The	whole	place	is	buzzing	.	.	.	with	something	.	"
这	所有的	地方	是	嗡嗡声	.	.	.	和	某物	.	"

整个地方都热闹非凡.....似乎有什么事正在发生。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "
" With what ? "
" 和 什么 ? "

“用什么？”

" [aɪ][kɑ:nt][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" I can't put my finger on it .
" 我 不能 放 我的 手指 在 它 .

“我说不上来。”

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][men] [noʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] [ʃɑ:ts] — [æt; ət] [li:st] [wʌn]['dʒen(ə)rəl] ,
But all the men know there's some pretty big shots — at least one general ,
但 全部 这 男人 知道 有 一些 漂亮的 大的 镜头 — 在 至少 一 一般的 ,

但所有人都知道，这里有几个大人物——至少有一位将军，

[ðeɪ] [seɪ] — [ɪn][ðə; ði] ['wɔrdənz] ['ɑ:fɪs] , [raɪt] [naʊ] .
they say — in the warden's office , right now .
他们 说 — 在 这 典狱长的 办公室 , 正确的 现在 .

他们说——就在典狱长的办公室里，现在。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɑ:t]['ru:mər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] — [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
There's a hot rumor that there's trouble outside — some sort of disaster .
有 一个 热的 谣言 那 有 麻烦 外部 — 一些 种类 的 灾难 .

有传言说外面出了事——发生了某种灾难。

" [kɔ:rt] [læft] ['ʃɔ:rtli] .
" Court laughed shortly .
" 法庭 笑了 不久 .

法庭短暂地笑了笑。

" [ðæt] ['mɑ:rɪoʊ] !
" That Mario !
" 那 马里奥 !

“那个马里奥！”

['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ][naɪs][dʒɑ:b] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ! "
He's going to lose a nice job if he doesn't keep his mouth shut ! "
他是 去 到 失去 一个 好的 工作 如果 他 不 保持 他的 嘴 关闭 ! "

他要是再不闭嘴，就要丢掉这份好工作了！

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ki:p] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] , ['kæptɪn] . "
" None of them keep their mouths shut , captain . "
" 没有任何 的 他们 保持 他们的 嘴 关闭 , 队长 . "

“他们谁也管不住自己的嘴，船长。”

" [jes] . . . [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ʌp] , [maɪ'self] .
" Yes . . . well , I don't know what's up , myself .
" 是的 . . . 出色地 , 我 不 知道 是什么 向上 , 我 .

“是的……嗯，我自己也不知道发生了什么事。”

[aɪm] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɑ:nfərəns] [raɪt] [naʊ] .
I'm heading for that conference right now .
我是 标题 为了 那 会议 正确的 现在 .

我现在正前往参加那个会议。

[aɪl] [æsk][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði][men] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɛlz] .
I'll ask the warden about letting the men out of their cells .
患病的 问 这 典狱长 关于 出租 这 男人 出去 的 他们的 细胞 .

我会问问典狱长能不能把这些人从牢房里放出来。

[wɒts] [ðer; ðər] ['ætɪtu:d] ?
What's their attitude ?
是什么 他们的 态度 ?

他们的态度如何？

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [brɔːd] , [red] [feɪs] [gruː] [mɔːr] ['trʌbld] .
" The sergeant's broad , red face grew more troubled .
" 这 中士的 广阔 , 红色的 脸 生长 更多的 麻烦 .

中士的脸涨得通红，神情更加忧虑了。

" [ʌ; ɜː] . . . [ðə; ði][men] [ɑːnt] ['hɑːst(ə)l] , ['kæptɪn] .
" Uh . . . the men aren't hostile , captain .
" 呃 . . . 这 男人 不是 敌对的 , 队长 .

“呃……这些人没有敌意，船长。”

[ðeɪ] [siːm] ['wɜːrid] , ['nɜːrvəs] . . . [kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] .
They seem worried , nervous . . . kind of scared .
他们 似乎 担心 , 紧张的 . . . 种类 的 害怕的 .

他们看起来很担心，很紧张……有点害怕。

[ɪf] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] — [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɔːr] [jɔːr'self] — [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm]
If somebody at the top — the warden or yourself — could convince them
如果 某人 在 这 顶部 — 这 典狱长 或者 你自己 — 可以 说服 他们
[θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz]['juːʒuəl][ˌaʊt'saɪd] . . .
things were as usual outside . . .
事物 是 作为 通常 外部 . . .

如果高层有人——比如典狱长或者你自己——能够让他们相信外面一切如常……

[ðeid] ['kwaɪət] [daʊn] , [aɪm] [ʃʊr] .
they'd quiet down , I'm sure .
他们会 安静的 向下 , 我是 当然 .

我相信他们会安静下来的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
" They were now thirty feet from the door to the administration building a
" 他们 是 现在 三十 脚 从 这 门 到 这 行政 建筑 一个
[dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd][fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
door that opened for but one man at a time .
门 那 打开 为了 但 一 男人 在 一个 时间 .

“他们现在距离行政大楼的大门还有三十英尺，那扇门一次只能让一个人进去。”

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [stɑːpt] .
The officers stopped .
这 警官 停止 .

警员们停了下来。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]['nɔːrm(ə)l][ˌaʊt'saɪd] , " [kɔːrt] [grauld] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Things are not normal outside , " Court growled , " and you know it .
" 事物 是 不是 普通的 外部 , " 法庭 咆哮 , " 和 你 知道 它 .

“外面的情况不正常，”考特低声说道，“你知道的。”

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['prɪzn] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl]
I've been wondering how long this prison could go on — as if there were still
我已经 到过 好奇 如何 长的 这 监狱 可以 去 在 — 作为 如果 那里 是 仍然
[ə; eɪ] ['steɪts] ['kæpɪt(ə)l] ,
a state's capital ,
一个 州的 首都 ,

我一直在想，这座监狱还能存在多久——仿佛这里仍然保留着一个州的首府似的。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ə'θɔːrəti] , [ɪts] ['gʌvərnər] , [ɪts] [su'priːm] [kɔːrt] .
with its Adult Authority , its governor , its Supreme Court .
和 它是 成人 权威 , 它是 州长 , 它是 最高 法庭 .

拥有成人权威机构、州长和最高法院。

[d'juː] [θɪŋk] ['evri] [mæn][dʒæk] [hɪr] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔrɪtiːz] [lɔːŋ]
D'you think every man jack here doesn't know a visit from the Authority's long
你 思考 每一个 男人 杰克 这里 不 知道 一个 访问 从 这 当局的 长的
[ˌoʊvər'duː] ! "
overdue ! "
逾期 ! "

你以为这里每个男人都不知道当局早就该来巡查了吗?

" [jeə] — "
" Yeah — "
" 是的 — "

"是的-"

" [wel] , [aɪl] [goʊ][ɪn] , [sɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [wʌt] .
" Well , I'll go in , sarge , and see what's what .
" 出色地 , 患病的 去 在 , 萨奇 , 和 看 是什么 什么 .

"好吧，我进去看看情况，长官。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [stɪk] [tuː; tə] [ruː'tiːn] . "
If you don't hear from me , stick to routine . "
如果 你 不 听到 从 我 , 戳 到 常规 . "

如果没收到我的消息，就按部就班地生活。

" [raɪt] , ['kæptɪn] .
" Right , captain .
" 正确的 , 队长 .

"好的，队长。"

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪl] ['kæptɪn] [kɔːrt] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" He remained where he was while Captain Court walked slowly toward the door ,
" 他 剩余 在哪里 他 曾是 尽管 队长 法庭 步行 缓慢地 朝向 这 门 ,

"他站在原地，看着考特上尉缓缓走向门口。"

[bəuθ][hændz] [wel] [ɪn] [saɪt] .
both hands well in sight .
两个都 双手 出色地 在 视线 .

双手清晰可见。

[ə; eɪ] [peɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]
A pace from the door he stopped and exchanged a few words with
一个 步伐 从 这 门 他 停止 和 交换 一个 很少 字 和
['sʌmwʌn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːrd] ['piːphoʊl] .
someone watching him through a barred peephole .
某人 观看 他 通过 一个 禁止 窥视孔 .

他走到离门口不远的地方停了下来，和透过带栅栏的窥视孔看着他的人说了几句话。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
After a moment , the door slid open and he walked into the building .
后 一个 片刻 , 这 门 滑行 打开 和 他 步行 进入 这 建筑 .

片刻之后，门滑开了，他走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔrdənz] ['ɑːfɪs] .
He was the last to arrive at the warden's office .
他 曾是 这 最后的 到 到达 在 这 典狱长的 办公室 .

他是最后一个到达典狱长办公室的人。

['lænsɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Lansing gazed at him in fascination .
兰辛 凝视 在 他 在 魅力 .

兰辛着迷地凝视着他。

['goʊldˌsmɪd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['goʊldən] [glʌvz] ['tʃæmpiən] ['mɪdlweɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

Goldsmid	had	been	a	Golden	Gloves	champion	middleweight	before	he	had
金矿	有	到过	一个	金的	手套	冠军	中量级	前	他	有

[hiːdid] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

heeded	the	call	of	the	Law	,
听从了	这	称呼	的	这	法律	,

戈德斯米德在遵从法律的召唤之前，曾是金手套拳击锦标赛中量级冠军。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	looked	it	.
和	他	看起来	它	.

他看了看。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sleid] [wʌz; wəz][ðə; ði]['proʊtətaɪp][ʌv; əv][ɔːl] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['dɑːktɚz] .

Dr	.	Slade	was	the	prototype	of	all	overworked	doctors	.
博士	.	斯莱德	曾是	这	原型	的	全部	过度劳累	医生	.

斯莱德医生是所有过度劳累的医生的典型代表。

[bʌt; bət] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [baɪ][hɪm'self] .

But	Court	was	a	type	by	himself	.
但	法庭	曾是	一个	类型	经过	他自己	.

但考特本人却是个特立独行的人。

['lænsɪŋ] [θɔːt] ['hiːd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['koʊldɚ] [aɪ] .

Lansing	thought	he'd	never	seen	a	colder	eye	.
兰辛	想法	他会	绝不	已见	一个	更冷	眼睛	.

兰辛心想，他从未见过如此冷漠的眼神。

[jet] , [ðə; ði] ['kæptənz] [liːn] [feɪs] — [soʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['wɔrdənz] [maɪld] , ['skɑːlərli] [wʌn] — [wʌz; wəz]

Yet	,	the	captain's	lean	face	—	so	unlike	the	warden's	mild	,	scholarly	one	—	was
然而	,	这	船长的	倾斜	脸	—	所以	与此不同	这	典狱长的	温和的	,	学术性的	一	—	曾是

['kwaɪət] , [kəm'poʊzd] ,

quiet	,	composed	,
安静的	,	由	,

然而，船长那张清瘦的脸——与典狱长温和博学的面容截然不同——却显得平静而沉着。

[ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ]['eni] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ɔːr][laɪn][ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

unmarked	by	any	weakness	of	feature	or	line	of	self	-	indulgence	.
未标记	经过	任何	弱点	的	特征	或者	线	的	自己	-	放纵	.

容貌上没有任何弱点，也没有丝毫放纵的痕迹。

[ə; eɪ][bɪg] , [tʌf] [mæn] , ['lænsɪŋ] [mjuːzd] , [ə; eɪ]['veri] [tʌf] [mæn] .

A	big	,	tough	man	,	Lansing	mused	,	a	very	tough	man	.
一个	大的	,	艰难的	男人	,	兰辛	沉思	,	一个	非常	艰难的	男人	.

兰辛心想，他是个身材高大、强壮的男人，一个非常强壮的男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

But	a	just	one	.
但	一个	只是	一	.

但只有一个。

" [aɪv] [ə; eɪ]['prɑːbləm] , ['wɔːrdn] , " [kɔːrt] [sed] [wen] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

"	I've	a	problem	,	warden	,	"	Court	said	when	the	introductions	were	over	.
"	我已经	一个	问题	,	典狱长	,	"	法庭	说	什么时候	这	介绍	是	超过	.

"典狱长，我遇到点麻烦，"介绍结束后，考特说道。

" ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	Something	we	should	decide	right	away	.	"
"	某物	我们	应该	决定	正确的	离开	.	"

"我们应该马上决定这件事。"

" [kɑ:nt] [ˌaɪ 'ti:] [weɪt] ?
" Can't it wait ?
" 不能 它 等待 ?

"不能等等吗？"

" [nɑ:ks] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" Knox said irritably .
" 诺克斯 说 易怒地 .

诺克斯不耐烦地说。

['lænsɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['staɪf(ə)ld] ['læftər] [wen] [kɔ:rt] [dʒʌst] [glɑ:nst] ['bri:fli] [æt; ət]
Lansing almost choked with stifled laughter when Court just glanced briefly at
兰辛 几乎 窒息 和 窒息 笑声 什么时候 法庭 只是 瞥了一眼 简要地 在
[nɑ:ks] ,
Knox ,
诺克斯 ,

当考特只是匆匆瞥了一眼诺克斯时，兰辛差点被憋笑呛到。

[ðen] [sed] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] ,
then said quietly to the warden ,
然后 说 悄悄 到 这 典狱长 ,

然后悄悄地对典狱长说：

" ['sɑ:rdʒənt] ['heɪnz] [hæz; həz] [dʒʌst] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [noʊ] [ə'baʊt] [ði:z]
" Sergeant Haines has just advised me that the inmates know about these
" 军士 海恩斯 有 只是 建议 我 那 这 囚犯 知道 关于 这些
['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] — ['restləs] .
gentlemen and they're — restless .
先生们 和 它们是 — 不安 .

"海恩斯警官刚刚告诉我，囚犯们知道了这些人的事，他们——很不安。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [ki:p] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɛlz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . " -
I wonder if we shouldn't keep the men in their cells this afternoon . " '
我 想知道 如果 我们 不应该 保持 这 男人 在 他们的 细胞 这 下午 . " -

"我在想，今天下午我们是不是应该把这些人继续关在牢房里。"

" [blæst] [ˌaɪ 'ti:] ! " [rɔ:rd] [nɑ:ks] .
" Blast it ! " roared Knox .
" 爆炸 它 ! " 咆哮 诺克斯 .

"该死！"诺克斯咆哮道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] ? "
" Can't you people keep a secret ? "
" 不能 你 人们 保持 一个 秘密 ? "

你们就不能保守秘密吗?

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['si:krɪts] [ɪn] ['prɪzn] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['hælɚən] [sed] ['maɪldli] .
" There are no secrets in prison , general , " Halloran said mildly .
" 那里 是 不 秘密 在 监狱 , 一般的 , " 霍洛兰 说 轻微地 .

"监狱里没有秘密，将军，"霍洛兰温和地说。

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [maɪ] [fɜ:rst] [wi:k] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑ:rd] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" I learned that my first week as a guard , twenty years ago .
" 我 学习 那 我的 第一的 星期 作为 一个 警卫 , 二十 年 前 .

"我二十年前当保安的第一周就学到了这一点。"

" [tu:; tə] [kɔ:rt] [hi:; hi] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , ['ælfred] .
" To Court he said , " Sit down , Alfred .
" 到 法庭 他 说 , " 坐 向下 , 阿尔弗雷德 .

他对法庭说："坐下，阿尔弗雷德。"

[ən'les] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'gri:] ['strɔ:ŋli] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [let][ðə; ði][men] [aʊt][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

Unless	**you**	**disagree**	**strongly**	**,**	**I**	**think**	**we'll**	**let**	**the**	**men**	**out**	**as**	**usual**	**.**
除非	你	不同意	强烈	,	我	思考	出色地	让	这	男人	出去	作为	通常	.

除非你强烈反对，否则我认为我们会像往常一样放这些人出去。

[its] [ə; eɪ][rɪsk] , [jes] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [ðə; ði]['kloʊzər][wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] [ru:'ti:n] , [ðə; ði] ['betər] . "

It's	**a**	**risk**	**,**	**yes**	**,**	**but**	**right**	**now**	**,**	**the**	**closer**	**we**	**stick**	**to**	**normal**	**routine**	**,**	**the**	**better**	**.**	**"**
它是	一个	风险	,	是的	,	但	正确的	现在	,	这	更近	我们	戳	到	普通的	常规	,	这	更好的	.	"

这确实存在风险，但目前来说，我们越是坚持正常的作息安排越好。

" [jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] [raɪt] , [sɜ:r] .

"	**You're**	**probably**	**right**	**,**	**sir**	**.**
"	你是	大概	正确的	,	先生	.

"先生，您说的或许是对的。"

" [kɔ:rt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hælɚən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] ['vɪzɪtər] .

"	**Court**	**sat**	**down**	**and**	**Halloran**	**turned**	**to**	**his**	**two**	**visitors**	**.**
"	法庭	卫星	向下	和	霍洛兰	转向	到	他的	二	访客	.

"法庭坐了下来，霍洛兰转向他的两位来访者。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [smaɪld] , " [wɪə(r)][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

"	**Now**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**he**	**smiled**	**,**	**"**	**we're**	**at**	**your**	**disposal**	**.**
"	现在	,	先生们	,	"	他	微笑	,	"	是	在	你的	处理	.

"现在，先生们，"他笑着说，"我们听候您的差遣。"

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] [tu:] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['wɔ:dnz] [ɑ:nt] [hɪr] .

As	**I**	**told**	**you**	**,**	**my**	**two**	**associate**	**wardens**	**aren't**	**here**	**.**
作为	我	讲述	你	,	我的	二	联系	狱警	不是	这里	.

正如我之前所说，我的两位副狱警不在。

['mɪstər] . ['brɪgz] [ɪz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . [teit][ɪz][hoʊm] [ɪl] .

Mr	**.**	**Briggs**	**is**	**in**	**town**	**and**	**Mr**	**.**	**Tate**	**is**	**home**	**ill**	**.**
先生	.	布里格斯	是	在	镇	和	先生	.	泰特	是	家	患病的	.

布里格斯先生在城里，泰特先生因病在家。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kɔl] , ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:tɪstənt] ['klɜ:rdʒimən] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ][hoʊm] ,

Dr	**.**	**McCall**	**,**	**our**	**Protestant**	**clergyman**	**,**	**is**	**also**	**home**	**,**
博士	.	麦考尔	,	我们的	新教	牧师	,	是	还	家	,

我们的基督教新教牧师麦考尔博士也回家了。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:dʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peski] ['vaɪərəsɪz] .

recovering	**from**	**a**	**siege**	**with**	**one**	**of**	**those**	**pesky**	**viruses**	**.**
恢复中	从	一个	围城	和	一	的	那些	讨厌的	病毒	.

从某种讨厌的病毒的侵袭中恢复过来。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hɪr] [ˌreprɪ'zent] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][kæn; kən]

But	**we**	**here**	**represent**	**various**	**phases**	**of**	**our**	**administration**	**and**	**can**
但	我们	这里	代表	各种各样的	阶段	的	我们的	行政	和	能

['sɜ:rt(ə)nli] ['ænsər] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwestʃənz] . "

certainly	**answer**	**all**	**of**	**your**	**questions**	**.**	**"**
当然	回答	全部	的	你的	问题	.	"

但我们在座各位代表了本届政府的不同阶段，当然可以回答你们的所有问题。

" ['kwestʃənz] !

"	**Questions**	**!**
"	问题	!

"问题！

" [nɑːks] [snɔːtid] .
" **Knox** **snorted** .
" 诺克斯 哼了一声 .

诺克斯哼了一声。

" [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] — [nɑːt][æsk] . "
" **We're** **here** **to** **tell** **you** **the** **facts** **—** **not** **ask** **.** **"**
" 是 这里 到 告诉 你 这 事实 — 不是 问 . "

"我们来这里是为了告诉你事实，而不是问你问题。"

" ['dʒen(ə)rəl] , " [suːðd] ['lænsɪŋ] .
" **General** **,** **"** **soothed** **Lansing** **.**
" 一般的 , " 舒缓 兰辛 .

"将军，"兰辛安抚道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [æt; ət] ['hælɚən] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] ['slaɪtli] .
He **looked** **across** **the** **desk** **at** **Halloran** **and** **shrugged** **slightly** **.**
他 看起来 穿过 这 桌子 在 霍洛兰 和 耸了耸肩 轻微地 .

他越过桌子看了看霍洛兰，微微耸了耸肩。

[ðə; ði] ['wɔːrdn] ['twɪŋkəld] .
The **warden** **twinkled** **.**
这 典狱长 闪烁 .

典狱长眨了眨眼。

" ['dʒen(ə)rəl][nɑːks][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . . .
" **General** **Knox** **is** **a** **trifle** **.** **.** **.**
" 一般的 诺克斯 是 一个 琐事 . . .

诺克斯将军有点.....

[ɑː] , - , [bʌt; bət] ['hiːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
ah **,** **overblunt** **,** **but** **he's** **telling** **you** **the** **essential** **truth** **of** **the** **situation** **.**
啊 , - , 但 他是 讲述 你 这 基本的 真相 的 这 情况 .

啊，虽然说话有点直白，但他说的正是事情的本质真相。

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
We've **come** **to** **take** **you** **away** **from** **here** **.**
我们已经 来 到 拿 你 离开 从 这里 .

我们来带你离开这里。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] . "
Just **as** **soon** **as** **you** **can** **leave** **.** **"**
只是 作为 很快 作为 你 能 离开 . "

你一有空就走。

" [heɪ] ? " [kraɪd] [sleid] .
" **Hey** **?** **"** **cried** **Slade** **.**
" 嘿 ? " 哭 斯莱德 .

"嘿？"斯莱德喊道。

" [liːv] [hɪr] ?
" **Leave** **here** **?**
" 离开 这里 ?

"离开这里？"

[ðə; ði]['devə)l] , [mæn] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][gɔːl] ['blædər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ! "
The **devil** **,** **man** **,** **I've** **got** **to** **take** **out** **a** **gall** **bladder** **this** **afternoon** **!** **"**
这 魔鬼 , 男人 , 我已经 得到 到 拿 出去 一个 瘿 膀胱 这 下午 ! "

天哪，我今天下午还得做胆囊切除手术！

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['goʊldˌsmɪd] .
" **I'm** **afraid** **I** **don't** **understand** **,** **"** **murmured** **Goldsmid** **.**
" 我是 害怕的 我 不 理解 , " 低声说道 金矿 .

"恐怕我不明白，"戈德斯米德低声说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] — "
" I thought the war was over — "
" 我 想法 这 战争 曾是 超过 — "

"我以为战争已经结束了——"

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['nɑ:nsens] !
" This is all nonsense !
" 这 是 全部 废话 !

"这全是胡说八道！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [noʊt][ɪn]['nɑ:ksɪz] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
" There was an ominous note in Knox's hoarse voice .
" 那里 曾是 一个 不祥的 笔记 在 诺克斯 嘶哑 嗓音 .

"诺克斯沙哑的声音里带着一丝不祥的意味。"

" [du:][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l]['ri:əlaɪz] [jʊə(r)] [naʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'fens]
" Do you people realize you're now under the authority of the Fifth Defense
" 做 你 人们 意识到 你是 现在 在下面 这 权威 的 这 第五 防御
[kə'mænd] ?
Command ?
命令 ?

"你们这些人知道你们现在隶属于第五国防军司令部管辖吗？"

" ['lænsɪŋ] [kraɪd] : " [lets] [bi:; bi]['sensəb(ə)l][ə'baʊt][ɔ:l] [ðɪs] !
" Lansing cried : " Let's be sensible about all this !
" 兰辛 哭 : " 我们来吧 是 明智的 关于 全部 这 !

兰辛喊道："让我们理智地看待这一切吧！"

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][æt; ət][ðə; ði]['fju:mɪŋ]['soʊldʒər] .
" He pointed his cigar at the fuming soldier .
" 他 尖 他的 雪茄 在 这 怒气冲冲 士兵 .

他用雪茄指着怒气冲冲的士兵。

" ['dʒen(ə)rəl] ,
" General ,
" 一般的 ,

"一般的，

[ði:z] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wi:l] [seɪv] [taɪm] [ɪf]
these gentlemen have every right to know the situation and we'll save time if
这些 先生们 有 每一个 正确的 到 知道 这 情况 和 出色地 节省 时间 如果
[ju:l] [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kwɪk] ['bri:fɪŋ] . "
you'll permit me to give them a quick briefing . "
你会 允许 我 到 给 他们 一个 快的 简报 . "

这些先生们完全有权了解情况，如果您允许我给他们做个简短的汇报，我们可以节省时间。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的！

[ɔ:l] [raɪt] ! "
All right ! "
全部 正确的 ! "

好的！ "

" [wel] , [ðen] .
" Well , then .
" 出色地 , 然后 .

"好吧。"

" ['lænsɪŋ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] , [glɑ:nst] ['nɜ:rvəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Lansing	crossed	his	long	legs	,	glanced	nervously	about	the	room	,	and	said	,
"	兰辛	交叉	他的	长的	腿	,	瞥了一眼	紧张地	关于	这	房间	,	和	说	,

兰辛翘起修长的双腿，紧张地环顾四周，说道：

" [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

"	The	world	as	we	know	it	is	done	with	.
"	这	世界	作为	我们	知道	它	是	完毕	和	.

我们所知的世界已经不复存在了。

['fɪnɪʃt] .

Finished	.
完成的	.

完成的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] . "

In	another	week	it	will	be	completely	uninhabitable	.	"
在	其他	星期	它	将要	是	完全地	不适宜居住的	.	"

再过一周，这里将完全不适宜居住。

" [heɪ] , " [grʌntid] [sleid] .

"	Hey	,	"	grunted	Slade	.
"	嘿	,	"	哼哼	斯莱德	.

"嘿，"斯莱德咕哝道。

" [ju:; jʊ] ['lænsɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] ? "

"	You	Lansing	,	the	physicist	?	"
"	你	兰辛	,	这	物理学家	?	"

"你是兰辛，那位物理学家吗？"

" [ðæts] [raɪt] , ['dɑ:ktər] . "

"	That's	right	,	doctor	.	"
"	那就是	正确的	,	医生	.	"

"没错，医生。"

" ['dɪdnt] [pleɪs] [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst] .

"	Didn't	place	you	at	first	.
"	没有	地方	你	在	第一的	.

"一开始没把你放在首位。"

[wel] , [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][end] [ðɪs] ['laʊzi] [oʊld][wɜ:rld][ʌv; əv]['aʊərz] ? "

Well	,	what's	going	to	end	this	lousy	old	world	of	ours	?	"
出色地	,	是什么	去	到	结尾	这	糟糕	老的	世界	的	我们的	?	"

究竟是什么会终结我们这个糟糕的旧世界呢?

" [wel] , " ['lænsɪŋ] ['ænsər] , " [wi:; wi] [waɪpt] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [æn'tægənɪsts][wɪð; wɪθ] [skɪl]

"	Well	,	"	Lansing	answered	,	"	we	wiped	out	our	late	antagonists	with	skill
"	出色地	,	"	兰辛	回答	,	"	我们	擦拭	出去	我们的	晚的	反派	和	技能

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

and	dispatch	.
和	派遣	.

"嗯，"兰辛回答说，"我们以技巧和效率消灭了后来的对手。"

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðeɪ] [aut'smɑ:tid] [ˌju: 'es] .

But	,	in	the	end	,	they	outsmarted	us	.
但	,	在	这	结尾	,	他们	被智胜	我们	.

但最终，他们还是胜过了我们。

[left] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [dʌst] [wɪtʃ] . . . [spredz] .

Left	behind	some	sort	of	radioactive	dust	which	.	.	.	spreads	.
左边	在后面	一些	种类	的	放射性	灰尘	哪个	.	.	.	传播	.

留下某种放射性尘埃，这种尘埃会扩散。

[its] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm] ['teksəs] .

It's	rolling	down	on	us	from	Chicago	and	up	from	Texas	.
它是	滚动	向下	在	我们	从	芝加哥	和	向上	从	德克萨斯州	.

它从芝加哥方向滚滚而来，从德克萨斯州方向滚滚而来。

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər][laɪk] — [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm]

God	knows	what	other	parts	of	the	country	are	like	—	we	haven't	had	time
上帝	知道	什么	其他	部分	的	这	国家	是	喜欢	—	我们	还没有	有	时间

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

to	discuss	it	with	them	on	the	radio	.
到	讨论	它	和	他们	在	这	收音机	.

天知道这个国家其他地方的情况如何——我们还没有时间在广播里和他们讨论这个问题。

" ['goʊldˌsmɪd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hiːbruː] .

"	Goldsmid	muttered	something	in	Hebrew	.
"	金矿	低声说道	某物	在	希伯来语	.

戈德斯米德用希伯来语嘟囔了几句。

" ['iznt] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['ræðər] [ɑːd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɔːrdn] .

"	Isn't	that	lack	of	communication	rather	odd	?	"	asked	the	warden	.
"	不是	那	缺少	的	沟通	相当	奇怪的	?	"	问	这	典狱长	.

“这种沟通不畅难道不奇怪吗？”狱长问道。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] .

"	Not	so	very	.
"	不是	所以	非常	.

不太像。

[wiːv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] . "

We've	been	too	busy	building	rocket	ships	.	"
我们已经	到过	也	忙碌的	建筑	火箭	船舶	.	"

我们一直忙着造火箭呢。

" ['rɑːkɪt] [ʃɪps] !

"	Rocket	ships	!
"	火箭	船舶	!

“火箭飞船！”

" [kɔːrt] [wʌz; wəz]['dʒɑːrd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪsi][kɑːm] .

"	Court	was	jarred	out	of	his	icy	calm	.
"	法庭	曾是	罐装	出去	的	他的	冰冷的	冷静的	.

“考特的冷静被彻底打破了。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['speɪsʃɪp] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	You	mean	spaceships	?	"	cried	the	doctor	.
"	你	意思是	宇宙飞船	?	"	哭	这	医生	.

“你是说宇宙飞船吗？”医生喊道。

" [jes] , [sleid] , [ðeɪ] [duː] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['wɔːrdn] .

"	Yes	,	Slade	,	they	do	,	"	murmured	the	warden	.
"	是的	,	斯莱德	,	他们	做	,	"	低声说道	这	典狱长	.

“是的，斯莱德，他们确实如此，”典狱长低声说道。

" [prɪ'saɪsli] , " ['lænsɪŋ] [sed] .

"	Precisely	,	"	Lansing	said	.
"	恰恰	,	"	兰辛	说	.

“正是如此，”兰辛说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][koʊld][wɔːr] [wʊd] [get] ['ræðər] [wɔːrm] ,

"	When	it	looked	as	if	the	cold	war	would	get	rather	warm	,
"	什么时候	它	看起来	作为	如果	这	寒冷的	战争	会	得到	相当	温暖的	,

“当冷战看起来似乎要升温的时候，

[ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvərnmənts] [feɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l]['plænɪt] [maɪt]
the allied governments faced up to the fact that our venerable planet might
这 盟军 政府 面对 向上 到 这 事实 那 我们的 可敬 行星 可能
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] . . . [ɑː] ,
become a . . . ah ,
变得 一个 . . . 啊 ,

盟国政府不得不面对这样一个事实：我们这颗古老的星球可能会变成……啊，

[ə; eɪ]['bæt(ə)l]['kæʒuəlti] .
a battle casualty .
一个 战斗 伤亡 .

一名战斗伤亡人员。

[soʊ] , [ɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['riːdʒənz] ,
So , in carefully selected regions ,
所以 , 在 小心 已选 地区 ,

因此，在精心挑选的地区，

['ræðər] [ɪk'stensɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs]
rather extensive preparations were made for a hurried departure from this
相当 广泛的 准备工作 是 制成 为了 一个 慌忙 离开 从 这
['sektər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . "
sector of the universe . "
行业 的 这 宇宙 . "

为了匆忙离开宇宙的这个区域，人们做了相当全面的准备。

" [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] !
" Oh , come to the point !
" 哦 , 来 到 这 观点 !

"哦，说重点吧！"

" [nɑːks][ɪk'sploʊdɪd] .
" Knox exploded .
" 诺克斯 爆炸了 .

诺克斯爆发了。

" [ɔːl][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz][ɪz] [ðɪs] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]
" All you people need to know is that one of those regions is this area of the
" 全部 你 人们 需要 到 知道 是 那 一 的 那些 地区 是 这 区域 的 这
['rɑːki] ['maʊntnz] ,
Rocky Mountains ,
洛基 山脉 ,

"你们只需要知道，落基山脉的这一地区就是其中一个地区，"

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] .
that the ships are built and ready to go , and that you're to get aboard .
那 这 船舶 是 建造 和 准备好 到 去 , 和 那 你是 到 得到 船上 .

船只已经建造完毕，随时可以启航，你现在就可以登船了。

[fæst] ! "
Fast ! "
快速地 ! "

"快速地！"

" [ðæt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['lænsɪŋ] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" That , " nodded Lansing , " is it .
" 那 , " 点头 兰辛 , " 是 它 .

"就是这样，"兰辛点点头。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The four prison officials looked at each other .
" 这 四 监狱 官员 看起来 在 每个 其他 .

四名监狱官员面面相觑。

['hælɝən] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [sæt]['kwaɪət] ; ['goʊld,smɪd] ['sloʊli] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Halloran **and** **Court** **sat** **quiet** **;** **Goldsmid** **slowly** **dropped** **his** **eyes** **to** **the** **ground**
霍洛兰 和 法庭 卫星 安静的 ; 金矿 缓慢地 掉落 他的 眼睛 到 这 地面
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] .
and **his** **lips** **moved** **.**
和 他的 嘴唇 已搬 .

霍洛兰和考特静静地坐着；戈德斯米德缓缓地垂下眼帘，嘴唇翕动。

[sleid] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Slade **scratched** **his** **chin** **.**
斯莱德 刮痕 他的 下巴 .

斯莱德挠了挠下巴。

" ['goʊɪŋ][tu:; tə][mɑ:rz] , [heɪ] ?
" **Going** **to** **Mars** **,** **hey** **?**
" 去 到 火星 , 嘿 ?

"要去火星吗？"

" [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
" **he** **asked** **abruptly** **.**
" 他 问 突然 .

他突然问道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **That's** **our** **destination** **.**
" 那就是 我们的 目的地 .

"那就是我们的目的地。"

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['tʃʌkld] .
" **The** **doctor** **chuckled** **.**
" 这 医生 轻笑 .

医生轻笑了一声。

" ['kɑ:mɪk] - [bʊk] [stʌf] , " [hi:; hi] ['tʃɔ:tld] .
" **Comic** **-** **book** **stuff** **,** **"** **he** **chortled** **.**
" 漫画 - 书 东西 , " 他 轻笑 .

"漫画里的东西，"他轻笑道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , " ['hælɝən] [sed] .
" **No** **,** **it** **isn't** **,** **"** **Halloran** **said** **.**
" 不 , 它 不是 , " 霍洛兰 说 .

"不，不是这样的，"霍洛兰说。

" [wi:v] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **We've** **been** **expecting** **something** **like** **this** **for** **a** **long** **time** **.**
" 我们已经 到过 期待 某物 喜欢 这 为了 一个 长的 时间 .

"我们早就预料到会发生这样的事了。"

['hævnt] [wi:; wi] ? "
Haven't **we** **?** **"**
还没有 我们 ? "

难道不是吗?

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv] , " ['goʊld,smɪd] [sed] .
" **Indeed** **we** **have** **,** **"** **Goldsmid** **said** **.**
" 的确 我们 有 , " 金矿 说 .

"确实有，"戈德斯米德说。

" [ɪk'spektɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt] [bɪ'li:vɪŋ] .
" **Expecting** **,** **but** **not** **quite** **believing** **.**
" 期待 , 但 不是 相当 相信 .

"有所期待，但又不太相信。"

" ['hælɝən] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] .
" **Halloran looked thoughtfully at the physicist .**
" 霍洛兰 看起来 深思熟虑 在 这 物理学家 .

霍洛兰若有所思地看着这位物理学家。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lænsɪŋ] , [ðiːz] [ʃɪps] [ʌv; əv] [jɔːrz] . . .
" **Dr . Lansing , these ships of yours . . .**
" 博士 . 兰辛 , 这些 船舶 的 你的 . . .

兰辛博士，您的这些船只.....

[ðeə(r)] ['prɪti] [bɪg] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
they're pretty big , I take it ? "
它们是 漂亮的 大的 , 我 拿 它 ? "

它们个头挺大的，对吧?

" [nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][wiː; wi][laɪk] .
" **Not as big as we like .**
" 不是 作为 大的 作为 我们 喜欢 .

"没有我们想要的那么大。"

[ðeɪ] ['nevər][ɑːr; ər] .
They never are .
他们 绝不 是 .

从来都不是。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [duː] .
But they'll do .
但 他们会 做 .

但他们会这么做的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wel] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['inmeits] [hɪr] . "
" **I should remind you that we have well over two thousand inmates here . "**
" 我 应该 提醒 你 那 我们 有 出色地 超过 二 千 囚犯 这里 . "

"我应该提醒你们，我们这里关押着两千多名囚犯。"

" ['inmeits] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **Inmates ! " barked the general .**
" 囚犯 ! " 吠叫 这 一般的 .

"囚犯们！"将军厉声喝道。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['inmeits] ?
" **Who the devil said anything about your inmates ?**
" WHO 这 魔鬼 说 任何事物 关于 你的 囚犯 ?

"到底是谁说了你们囚犯的坏话？"

[θɪŋk] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kən'vɪkts] [tuː; tə][mɑːrz] !
Think we'll take a lot of convicts to Mars !
思考 出色地 拿 一个 很多 的 罪犯 到 火星 !

看来我们要把很多罪犯送上火星了!

['pɑːpjuleɪt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪlərz] , [θiːvz] — "
Populate it with killers , thieves — "
填充 它 和 杀手 , 窃贼 — "

让里面充满杀手、窃贼——"

" [huː] [dʌz] [goʊ] , [ðen] ?
" **Who does go , then ?**
" WHO 做 去 , 然后 ?

那么，究竟谁会去呢?

" ['hælɝən] [dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bʌt; bət][nɑ:ks] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'i:zi] .
" **Halloran did not raise his voice but Knox looked suddenly uneasy .**
" 霍洛兰 做过 不是 增加 他的 嗓音 但 诺克斯 看起来 突然 不安 .

霍洛兰没有提高嗓门，但诺克斯突然显得有些不安。

" [waɪ] . . . [ʌ; ɜ:] , [jʊr; jər] ['ɑpəretɪŋ] [ˌpɜ:rsə'nel] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .
" **Why . . . uh , your operating personnel , " he replied gruffly .**
" 为什么 . . . 呃 , 你的 操作 人员 , " 他 回复 粗声粗气地 .

"为什么……呃，你们的运营人员，"他粗声粗气地回答道。

" [jʊr; jər] [gɑ:rdz] , [klɑ:ks] . . . [hel] , [mæn] , [its] ['ɑ:bviəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Your guards , clerks . . . hell , man , it's obvious , isn't it ? "**
" 你的 守卫 , 职员 . . . 地狱 , 男人 , 它是 明显的 , 不是 它 ? "

"你们的警卫、职员……哎，这不是很明显吗？"

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪz][aʊt] , " ['goʊldˌsmɪd] [sed] .
" **I'm afraid that is out , " Goldsmid said .**
" 我是 害怕的 那 是 出去 , " 金矿 说 .

"恐怕不行，"戈德斯米德说。

" [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðæt] [ɪz] .
" **For me , that is .**
" 为了 我 , 那 是 .

对我而言，的确如此。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['hevi] - ['ʃoʊldərd] ['mɪdlweɪt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][fæt] .
" **He stood up , a heavy - shouldered middleweight running a little to fat .**
" 他 站立 向上 , 一个 重的 - 肩部 中量级 跑步 一个 小的 到 胖的 .

他站了起来，一个肩膀宽阔、略显肥胖的中量级拳击手。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['wɔ:rdn] , [maɪ] ['kaʊnslɪŋ] ['pɪri:ədz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
" **Excuse me , warden , my counseling period's coming up . "**
" 原谅 我 , 典狱长 , 我的 咨询 时期 未来 向上 . "

"狱长，不好意思，我的心理辅导时间快到了。"

" [sɪt] [daʊn] , [pi:t] , " ['hælɝən] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Sit down , Pete , " Halloran said quietly .**
" 坐 向下 , 皮特 , " 霍洛兰 说 悄悄 .

"坐下，皮特，"霍洛兰轻声说道。

" [wi:; wi] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] . "
" **We haven't finished this conference . "**
" 我们 还没有 完成的 这 会议 . "

"我们还没结束这次会议。"

" [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['sentɪmənts] , ['ræbaɪ] , " ['lænsɪŋ] [sed] ['hɜ:rɪdli] ,
" **I admire your sentiments , Rabbi , " Lansing said hurriedly ,**
" 我 钦佩 你的 情感 , 拉比 , " 兰辛 说 匆匆 ,

"我很欣赏您的情谊，拉比，"兰辛连忙说道。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] ['eni] ['krɪmɪn(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][tu:; tə] . . .
" **but surely you realize that we can't take any criminal elements to . . .**
" 但 一定 你 意识到 那 我们 不能 拿 任何 刑事 元素 到 . . .

但您肯定明白，我们不能把任何犯罪分子带走……

[ɑ:] , [wʌt] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [wɜ:rld] .
ah , what will be our new world .
啊 , 什么 将要 是 我们的 新的 世界 .

啊，我们的新世界将会是什么样子？

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
And we do have a special need for you .
和 我们 做 有 一个 特别的 需要 为了 你 .

我们确实需要你。

[wiːv] ['plenti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [ˌpɜːrsə'nel] ,

We've	plenty	of	your	co	-	religionists	among	our	various	personnel	,
我们已经	很多	的	你的	合作	-	宗教人士	之中	我们的	各种各样的	人员	,

我们公司员工中有很多和你们信仰相同的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][æn; ən] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	we	don't	have	an	ordained	minister	for	them	.
但	我们	不	有	一个	受戒	部长	为了	他们	.

但我们没有为他们安排正式的牧师。

[ðeə(r)] [jʊr; jər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . "

They're	your	responsibility	.	"
它们是	你的	责任	.	"

那是你的责任。

" [ə'freɪd][maɪ][fɜːrst][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪz] [hɪr] .

"	Afraid	my	first	responsibility	is	here	.
"	害怕的	我的	第一的	责任	是	这里	.

“恐怕我的首要责任就在这里。”

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

"	Goldsmid's	voice	was	quite	matter	-	of	-	fact	.
"	-	嗓音	曾是	相当	事情	-	的	-	事实	.

“戈德斯米德的语气相当平淡。”

" ['soʊz] [maɪn] , " [grʌntid] [sleid] .

"	So's	mine	,	"	grunted	Slade	.
"	所以也是	矿	,	"	哼哼	斯莱德	.

“我的也是，”斯莱德咕哝道。

" ['wɔːrdn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld]['ɛndz] [tə'mɑːroʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['skwiːkər] ['hænliːz] [gɔːl]

"	Warden	,	even	if	the	world	ends	tomorrow	,	I've	got	to	get	Squeaker	Hanley's	gall
"	典狱长	,	甚至	如果	这	世界	结束	明天	,	我已经	得到	到	得到	吱吱叫的	汉利	瘿

['blædər] [aʊt] [tə'deɪ] .

bladder	out	today	.
膀胱	出去	今天	.

“典狱长，就算明天世界末日来临，我今天也必须把斯奎克·汉利的胆囊取出来。”

[noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['eni] [lɔːŋgər][ɪz][ðer; ðər] ? "

No	point	in	my	hanging	around	any	longer	is	there	?	"
不	观点	在	我的	绞刑	大约	任何	更长	是	那里	?	"

我继续待在这里也没用了，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , " ['hælɝən] ['ænsər] .

"	Of	course	there	is	,	"	Halloran	answered	.
"	的	课程	那里	是	,	"	霍洛兰	回答	.

“当然有，”霍洛兰回答道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] ,

He	took	a	package	of	cigarettes	from	his	pocket	,	selected	one	,
他	采取	一个	包裹	的	香烟	从	他的	口袋	,	已选	一	,

[ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	lit	it	.
和	点燃	它	.

他从口袋里掏出一包香烟，挑出一根点燃。

[hiː; hi][eks'heɪld] [smoʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət] ['lænsɪŋ] .

He	exhaled	smoke	and	looked	speculatively	at	Lansing	.
他	呼气	抽烟	和	看起来	推测性地	在	兰辛	.

他吐出一口烟，若有所思地望着兰辛。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [felt] [hɪm'self] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .

The	scientist	felt	himself	blushing	and	looked	away	.
这	科学家	毛毡	他自己	脸红	和	看起来	离开	.

科学家感到脸红，便别过脸去。

['hælɚən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kɔ:rt] .

Halloran	turned	to	Court	.
霍洛兰	转向	到	法庭	.

霍洛兰转向法庭。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['ælfred] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Quite	a	problem	,	isn't	it	,	Alfred	,	"	he	said	.
"	相当	一个	问题	,	不是	它	,	阿尔弗雷德	,	"	他	说	.

“真是个大问题，不是吗，阿尔弗雷德？”他说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:r; ər] [raɪt] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ʃɪps] .

"	I	suppose	these	gentlemen	are	right	in	keeping	the	inmates	off	their	ships	.
"	我	认为	这些	先生们	是	正确的	在	保持	这	囚犯	离开	他们的	船舶	.

“我想这些先生们不让囚犯上船的做法是对的。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [kɑ:nt] ['ɑ:rgju:] [ðə; ði] ['mætər] — [soʊ] [lets] [du:] [wʌt] [wɪə(r)] [æskt] .

At	any	rate	,	we	can't	argue	the	matter	—	so	let's	do	what	we're	asked	.
在	任何	速度	,	我们	不能	争论	这	事情	—	所以	我们来吧	做	什么	是	问	.

总之，这件事我们无话可说——所以让我们按要求去做吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [plæn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tə'naɪt] , [æt; ət] [ʃɪft] [tʃeɪndʒ]

I	think	you'd	better	plan	to	get	the	guards	out	of	here	tonight	,	at	shift	change
我	思考	你会	更好的	计划	到	得到	这	守卫	出去	的	这里	今晚	,	在	转移	改变

.

:

.

我认为你最好计划一下，在今晚换班的时候把守卫们弄出去。

[maɪt] [pæs] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [waɪvz] [naʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɑ:rt] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪ'senʃlz] .

Might	pass	the	word	to	their	wives	now	,	so	they	can	start	packing	a	few	essentials	.
可能	经过	这	单词	到	他们的	妻子们	现在	,	所以	他们	能	开始	包装	一个	很少	必需品	.

现在或许应该把消息告诉他们的妻子，这样她们就可以开始收拾一些必需品了。

[dɑ:k] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sleid] , " [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['gri:di] [hændz] [ɑ:n] - [gɔ:l] ['blædər] ,

Doc	,	"	he	turned	to	Slade	,	"	before	you	get	your	greedy	hands	on	Squeaker's	gall	bladder	,
医生	,	"	他	转向	到	斯莱德	,	"	前	你	得到	你的	贪婪的	双手	在	-	瘿	膀胱	,

“医生，”他转向斯莱德说，“在你贪婪地伸手去拿斯奎克的胆囊之前，

[ju:d] ['betər] [raʊnd] [ʌp] [jʊr; jər] [stɑ:f] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ə'reɪndʒmənts] . "

you'd	better	round	up	your	staff	and	have	them	make	the	proper	arrangements	.	"
你会	更好的	圆形的	向上	你的	职员	和	有	他们	制作	这	恰当的	安排	.	"

你最好召集你的员工，让他们做好妥善安排。

" [oʊ] . [keɪ] . , [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . "

"	O	.	K	.	,	I'll	put	it	up	to	them	.	"
"	哦	.	K	.	,	患病的	放	它	向上	到	他们	.	"

“好的，我会让他们来决定。”

" [juːl] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] ['wɔːrdn] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" **You'll not put it up to them** , " **the warden said sharply** .
" 你会 不是 放 它 向上 到 他们 , " 这 典狱长 说 尖锐地 .

"你不能让他们得逞，"典狱长厉声说道。

" [juːl] ['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hɪr] , ['wɒnts][ðem; ðəm] . "
" **You'll order them to be ready when the general , here , wants them .** "
" 你会 命令 他们 到 是 准备好 什么时候 这 一般的 , 这里 , 想要 他们 . "

"你要命令他们做好准备，等将军需要的时候就行动。"

" [aɪl] [gɪv] [noʊ]['ɔːrdərz] , " [sleid] [sed] ['grɪmli] .
" **I'll give no orders , " Slade said grimly .**
" 患病的 给 不 订单 , " 斯莱德 说 阴沉地 .

"我不会下达任何命令，"斯莱德冷冷地说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [kɔːrt] .
" **Just a minute , " interposed Court .**
" 只是 一个 分钟 , " 插入 法庭 .

"稍等片刻，"法院插话道。

" [sɜːr] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" **Sir , aren't you going ? "**
" 先生 , 不是 你 去 ? "

先生，您不去吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] —
But that's neither here nor there —
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 —

但这无关紧要——

" [ðə; ði] [laʊd] ['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [piːld] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" **The loud clangor of a bell pealed through the room .**
" 这 大声 铿锵 的 一个 钟 剥皮 通过 这 房间 .

一声响亮的钟声响彻房间。

[ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [dʒʌmpt] .
The two visitors jumped .
这 二 访客 跳了起来 .

两名游客跳了起来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd][nɑːks] .
" **What's that ? " cried Knox .**
" 是什么 那 ? " 哭 诺克斯 .

"那是什么？"诺克斯喊道。

" [jɑːrd][taɪm] , " ['hælɚən] [smaɪld] .
" **Yard time , " Halloran smiled .**
" 院子 时间 , " 霍洛兰 微笑 .

"放风时间，"霍洛兰笑着说。

" [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː] ['aʊərz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [naʊ] .
" **The men are allowed two hours out in the yard , now .**
" 这 男人 是 允许 二 小时 出去 在 这 院子 , 现在 .

"现在允许男人们在院子里活动两个小时。"

[ðeɪ] ['eksərsaɪz] , [pleɪ] [geɪmz] , [ɔːr][dʒʌst][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːk] . "
They exercise , play games , or just sit around and talk . "
他们 锻炼 , 玩 游戏 , 或者 只是 坐 大约 和 讲话 . "

他们会锻炼身体、玩游戏，或者只是坐着聊天。

" [oʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

"哦。"

" [dɪd][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [kə'rektli] , ['wɔːrdn] ['hælɘən] ?
" Did I understand you correctly , Warden Halloran ?
" 做过 我 理解 你 正确 , 典狱长 霍洛兰 ?

"我理解得对吗，霍洛兰典狱长？"

" ['lænsɪŋz] ['boʊni] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [naʊ] .
" Lansing's bony face was pale now .
" 兰辛的 骨质 脸 曾是 苍白 现在 .

兰辛的骨瘦如柴的脸现在苍白无力。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
" Do you refuse to come with us ?
" 做 你 拒绝 到 来 和 我们 ?

你拒绝跟我们一起走吗?

" [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [dʒoʊ]['mɑːrɪoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
" When the bell rang , Joe Mario had been standing near the door to the
" 什么时候 这 钟 响铃 , 乔 马里奥 有 到过 常设 靠近 这 门 到 这
['wɔrdənz] ['ɑːfɪs] ,
warden's office ,
典狱长的 办公室 ,

"铃响的时候，乔·马里奥正站在典狱长办公室门口附近。"

[ɑː'stensəbli] ['faɪlɪŋ] [rɪ'pɔːrts] .
ostensibly filing reports .
表面上 备案 报告 .

表面上是提交报告。

[naʊ] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [stretʃt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
Now , he closed the drawer with a bang , stretched , and started toward the
现在 , 他 关闭 这 抽屉 和 一个 砰 , 拉伸 , 和 开始 朝向 这
[ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .
outside door .
外部 门 .

他砰的一声关上抽屉，伸了个懒腰，然后朝外面的门走去。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" the guard asked suspiciously .
" 这 警卫 问 可疑地 .

"警卫狐疑地问道。"

" [ðə; ði][jɑːrd] .
" The yard .
" 这 院子 .

"院子。"

[wer] [els] ? "
Where else ? "
在哪里 别的 ? "

还能去哪儿?

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " ['mɑːrɪoʊ] ['ædɪd] ['vɜːrtʃuəsli] .
" **Not a word ,** " **Mario added virtuously .**
" 不是 一个 单词 , " 马里奥 额外 有德行 .

"一句话也没说，"马里奥彬彬有礼地补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['dɔɪɪn] - [maɪ][wɜːrk] .
" **I was too busy doin ' my work .**
" 我 曾是 也 忙碌的 做 - 我的 工作 .

我当时忙着工作呢。

['eniweɪ] , [juː; jʊ]['gɑːtə] [let][ˌem 'iː] [aʊt] .
Anyway , you gotta let me out .
反正 , 你 必须 让 我 出去 .

总之，你得放我出去。

[maɪ] ['tiːmz] [gɑːt][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] [set][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
My team's got a ball game set for this afternoon . "
我的 团队的 得到 一个 球 游戏 放 为了 这 下午 . "

我的球队今天下午有一场球赛。

" [oʊ] . . . [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh . . . all right .**
" 哦 . . . 全部 正确的 .

"哦……好吧。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpɪst] .
" **He looked at the typists .**
" 他 看起来 在 这 打字员 .

他看了看打字员。

" [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] [tuː] ?
" **How about you two ?**
" 如何 关于 你 二 ?

你们俩呢?

[wɑːnt][aʊt] ?
Want out ?
想 出去 ?

想退出吗?

" [ðə; ði] [tuː] [men] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" **The two men glanced quickly at each other ,**
" 这 二 男人 瞥了一眼 迅速地 在 每个 其他 ,

两人迅速对视了一眼，

[ðen] [ʃʌvd] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [desks] .
then shoved back their chairs and got up from their desks .
然后 推搡 后退 他们的 椅子 和 得到 向上 从 他们的 桌子 .

然后他们推开椅子，从办公桌前站了起来。

" [ʃʊr] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grɪnd] , " [aɪ] [ges] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] .
" **Sure , " one of them grinned , " I guess we'll take a little air .**
" 当然 , " 一 的 他们 咧嘴一笑 , " 我 猜测 出色地 拿 一个 小的 空气 .

"当然，"其中一人咧嘴一笑，"我想我们应该出去透透气。"

" ['lænsɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
" **Lansing had the feeling he used to have occasionally ,**
" 兰辛 有 这 感觉 他 用过的 到 有 偶尔 ,

兰辛偶尔会有那种感觉，

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['lektʃərd] [ɑːn] ['freʃmən] ['fɪzɪks] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

back	in	his	university	days	when	he	lectured	on	freshman	physics	—	as	if	he
后退	在	他的	大学	天	什么时候	他	讲课	在	大一新生	物理	—	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [def] ['stjʊdnts] .

were	talking	to	a	class	of	deaf	students	.
是	说	到	一个	班级	的	聋	学生	.

回想他在大学时期，他给大一新生讲授物理课——就好像在对一群聋哑学生讲话一样。

[fɔːr; fər] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['hæpləs] ['freʃmən] , ['wɔːrdn] ['hælɚən] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ]

For	,	like	the	hapless	freshmen	,	Warden	Halloran	was	quite	obviously	not	listening
为了	,	喜欢	这	不幸的	大一新生	,	典狱长	霍洛兰	曾是	相当	明显地	不是	聆听

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

因为，就像那些不幸的大一新生一样，典狱长霍洛兰显然没有听他的话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [plʌndʒd] [ɑːn] .

But	the	scientist	plunged	on	.
但	这	科学家	暴跌	在	.

但这位科学家继续深入研究。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] , " [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .

"	Sir	,	"	he	said	hoarsely	,	"	we	need	you	.
"	先生	,	"	他	说	沙哑地	,	"	我们	需要	你	.

“先生，”他沙哑地说，“我们需要您。”

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] !

We	will	need	you	!
我们	将要	需要	你	!

我们需要你！

[aɪm][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] — [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɔːbləms][ʌv; əv] . . . [ɑː] , [kə'mjuːnəti] ['lɪvɪŋ] .

I'm	a	scientist	—	I	know	nothing	of	the	problems	of	.	.	.	ah	,	community	living	.
我是	一个	科学家	—	我	知道	没有什么	的	这	问题	的	.	.	.	啊	,	社区	活的	.

我是一名科学家——我对……啊，社区生活的问题一无所知。

['niːðər] [dʌz] [nɑːks] .

Neither	does	Knox	.
两者都不	做	诺克斯	.

诺克斯也不喜欢这样。

['hiːz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['meɪdʒər]['kraɪsiz] — [ænd; ənd] ['sɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

He's	accustomed	to	major	crises	—	and	solving	them	by	giving	orders	.
他是	习惯	到	主要的	危机	—	和	解决	他们	经过	给予	订单	.

他习惯于应对重大危机——并通过下达命令来解决危机。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] ['ðɛrəl] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['piːp(ə)l][wəʊnt] [teɪk] ['ɔːrdərz] — "

But	both	of	us	know	there'll	come	a	time	when	people	won't	take	orders	—	"
但	两个都	的	我们	知道	将会	来	一个	时间	什么时候	人们	惯于	拿	订单	—	"

但我们俩都知道，总有一天人们不会再听命于人——

" [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] , " [nɑːks] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	Absolutely	correct	,	"	Knox	said	unexpectedly	.
"	绝对地	正确的	,	"	诺克斯	说	不料	.

“完全正确，”诺克斯出人意料地说道。

" [wʌns] [wiː; wi] [get] ['setld] [ɑːn][mɑːrz] , [ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [teɪks] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

"	Once	we	get	settled	on	Mars	,	the	military	takes	a	back	seat	.
"	一次	我们	得到	定居	在	火星	,	这	军队	需要	一个	后退	座位	.

“一旦我们在火星上安顿下来，军事就会退居次要地位。”

[ænd; ənd] — [aɪ] [miːn] [ðɪs] , ['lænsɪŋ] — [aɪl] [biː; bi] [dæm] - [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	—	I	mean	this	,	Lansing	—	I'll	be	damn	'	glad	of	it	.
和	—	我	意思是	这	,	兰辛	—	患病的	是	该死	-	高兴的	的	它	.

兰辛，我是认真的——我对此感到无比高兴。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][get][ðer; ðər] [taʊnz] [bɪlt] [ðeɪl] [niːd] [sʌm; səm][dʒents][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]

When	the	people	get	their	towns	built	they'll	need	some	gents	with	the	right
什么时候	这	人们	得到	他们的	城镇	建造	他们会	需要	一些	男士们	和	这	正确的

[kaɪnd] [noʊ] - [haʊ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,

kind	know	-	how	to	help	them	,
种类	知道	-	如何	到	帮助	他们	,

当人们建好城镇后，他们需要一些具备相关专业知识的人来帮助他们。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] — "

show	them	—	"
展示	他们	—	"

让他们看看——"

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	That's	all	very	interesting	,	general	,	but	it's	not	for	me	.	"
"	那就是	全部	非常	有趣的	,	一般的	,	但	它是	不是	为了	我	.	"

"这些都很有趣，也很有普遍性，但并不适合我。"

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['hælɚən] [snʌbd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

"	Halloran	snubbed	out	his	cigarette	,	looked	up	at	the	general	and	at	the
"	霍洛兰	冷落	出去	他的	卷烟	,	看起来	向上	在	这	一般的	和	在	这

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

霍洛兰掐灭了香烟，抬头看了看将军和科学家。

[hiː; hi] [smaɪld] ['briːfli] .

He	smiled	briefly	.
他	微笑	简要地	.

他短暂地笑了笑。

" [its] [dʒʌst][maɪ][dʒɑːb] , ['dʒent(ə)lmən] — [lets] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['eni] ['fɜːrðər] .

"	It's	just	my	job	,	gentlemen	—	let's	not	discuss	the	matter	any	further	.
"	它是	只是	我的	工作	,	先生们	—	我们来吧	不是	讨论	这	事情	任何	更远	.

"这只是我的工作，先生们——我们不要再讨论这件事了。"

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] . "

You	can't	make	me	go	.	"
你	不能	制作	我	去	.	"

你没办法强迫我走。

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [bɑːrkt] [nɑːks] .

"	We	will	!	"	barked	Knox	.
"	我们	将要	!	"	吠叫	诺克斯	.

"我们会的！"诺克斯吼道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [dɪ'fens] [kə'mænd]

"	I	told	you	you	were	under	the	jurisdiction	of	the	Fifth	Defense	Command
"	我	讲述	你	你	是	在下面	这	管辖权	的	这	第五	防御	命令

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	you	are	.
和	你	是	.

"我告诉过你，你受第五防卫司令部管辖，事实也的确如此。"

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
If I want to ,
如果 我 想 到 ,

如果我想的话，

[aɪ][kæn; kən][send][ə; eɪ][tæŋk] ['kʌmpəni] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][dræg][juː; jʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [ʃɪps] ! "
I can send a tank company over here and drag you to those ships ! "
我 能 发送 一个 坦克 公司 超过 这里 和 拖 你 到 那些 船舶 ! "

我可以派一个坦克连过来，把你拖到那些船上！

" ['hiːz] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['lænsɪŋ] [sed] .
" He's right , you know , " Lansing said .
" 他是 正确的 , 你 知道 , " 兰辛 说 .

"他说得对，"兰辛说道。

[kɔːrt] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][step] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
Court stood up and took one step toward the general .
法庭 站立 向上 和 采取 一 步 朝向 这 一般的 .

库尔特站起身，朝将军走了一步。

" ['ælfred] !
" Alfred !
" 阿尔弗雷德 !

"阿尔弗雷德！"

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [dɪd][nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [kɔːrt] [stɑːpt] .
" the warden did not lift his voice , but Court stopped .
" 这 典狱长 做过 不是 举起 他的 嗓音 , 但 法庭 停止 .

典狱长没有提高嗓门，但法庭却停了下来。

" ['dʒen(ə)rəl][nɑːks] , " ['hælɚən] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] , " [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]
" General Knox , " Halloran went on in a conversational tone , " you're being a bit
[ʌv; əv] ['bʊli] ,
of bully ,
的 欺负 ,

"诺克斯将军，"霍洛兰用闲聊的语气继续说道，"你有点欺负人了。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] . . . [ɑː] , [kən'dɪʃnd] [ə'genst] ['buliz] .
you know , and in this prison we've all been . . . ah , conditioned against bullies .
你 知道 , 和 在 这 监狱 我们已经全部 到过 . . . 啊 , 条件反射 反对 欺凌者 .

你知道，在这所监狱里，我们都被……啊，训练成对欺凌者保持警惕。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [fraund] .
" He looked down at his desk and frowned .
" 他 看起来 向下 在 他的 桌子 和 皱眉 .

他低头看着桌子，皱起了眉头。

" [haʊ'evər] , [aɪl] [æd'mɪt][ðæt] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [aɪ] [ɪ'læbərət] [maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]
" However , I'll admit that your position requires that I elaborate my reasons for
" 然而 , 患病的 承认 那 你的 位置 需要 那 我 精心制作的 我的 原因 为了
['steɪɪŋ] [hɪr] .
staying here .
入住 这里 .

"不过，我承认，你的立场要求我详细说明我留在这里的理由。"

[wel] , [ðen] .
Well , then .
出色地 , 然后 .

好吧。

[æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [jʊr; jər] . . .

As	I	see	it	,	your	people	,	your	.	.	.
作为	我	看	它	,	你的	人们	,	你的	.	.	.

依我看，你们的人民，你们的.....

[ɑː] , ['kɔlənɪsts] , [kæn; kən][help] [ðəm'selvz] .

ah	,	colonists	,	can	help	themselves	.
啊	,	殖民者	,	能	帮助	他们自己	.

啊，殖民者们，他们自己就能解决。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['inmeits] [hɪr] , [kɑːnt] .

Most	of	my	people	,	the	inmates	here	,	can't	.
最多	的	我的	人们	,	这	囚犯	这里	,	不能	.

我的大多数同胞，也就是这里的囚犯，都做不到。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

A	long	time	ago	,	gentlemen	,
一个	长的	时间	前	,	先生们	,

很久以前，先生们，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ'd][spend][maɪ][laɪf] ['helpɪŋ] [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [huː] ['siːmɪŋli] [kɑːnt]

I	decided	I'd	spend	my	life	helping	the	one	man	in	our	society	who	seemingly	can't
我	决定	ID	花费	我的	生活	帮助	这	一	男人	在	我们的	社会	WHO	似乎	不能

[help] [hɪm'self] ,

help	himself	,
帮助	他自己	,

我决定用我的一生去帮助我们社会中那个似乎无法自助的人。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['krɪmɪn(ə)l] .

the	so	-	called	criminal	.
这	所以	-	称为	刑事	.

所谓的罪犯。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [sə'saɪəti] [oʊz] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] . . . [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

I've	always	felt	that	society	owes	a	debt	to	the	criminal	.	.	.	instead	of	the
我已经	总是	毛毡	那	社会	欠款	一个	债务	到	这	刑事	.	.	.	反而	的	这

['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] .

other	way	around	.
其他	方式	大约	.

我一直觉得社会亏欠罪犯.....而不是反过来。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [grɪnd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət] ['kæptɪn] [kɔːrt] .

"	He	hesitated	,	grinned	apologetically	at	Captain	Court	.
"	他	犹豫了一下	,	咧嘴一笑	带着歉意地	在	队长	法庭	.

他犹豫了一下，歉意地朝考特上尉咧嘴一笑。

" [aɪm] ['sɜːməˌnaɪzɪŋ] [ə'gen] , [eɪ] , ['ælfred] ?

"	I'm	sermonizing	again	,	eh	,	Alfred	?
"	我是	布道	再次	,	嗯	,	阿尔弗雷德	?

“我又开始说教了，是吗，阿尔弗雷德？”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ,

But	,	"	he	shrugged	,
但	,	"	他	耸了耸肩	,

“但是，”他耸了耸肩说道。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][get][drə'mætɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['laɪfs] [wɜːrk]['ɛndz]

"	if	I	must	get	dramatic	about	it	I	can	only	say	that	my	life's	work	ends
"	如果	我	必须	得到	戏剧性	关于	它	我	能	仅有的	说	那	我的	生活的	工作	结束

['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ] — [deθ] . "

only	with	my	—	death	.	"
仅有的	和	我的	—	死亡	.	"

“如果非要用戏剧化的方式来表达，我只能说，我毕生的事业只有在我——死亡时才会结束。”

" [its] [kwaɪt][ə; eɪ] [rʌf] [dʒɑ:b] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['goʊld,smɪd] [ri'mɑ:kt] .

"	It's	quite	a	rough	job	,	you	know	,	"	Goldsmid	remarked	.
"	它是	相当	一个	粗糙的	工作	,	你	知道	,	"	金矿	评论	.

"你知道，这是一份相当艰苦的工作，"戈德斯米德说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mæksɪməm] [sɪ'kjʊrəti] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

"	This	is	a	maximum	security	institution	.
"	这	是	一个	最大限度	安全	机构	.

这是一所最高安全级别的机构。

[tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] .

Too	many	of	the	inmates	have	disappointed	the	warden	.
也	许多	的	这	囚犯	有	失望的	这	典狱长	.

太多囚犯让典狱长失望了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ki:ps] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [wi:v] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] . "

But	he	keeps	trying	and	we've	learned	to	follow	his	example	.	"
但	他	保持	尝试	和	我们已经	学习	到	跟随	他的	例子	.	"

但他一直坚持不懈，我们也学会了向他学习。

" ['aʊər; ɑ:r] [ˌsaɪki'ætrɪk] [bʌntʃ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , " [bi:md]

"	Our	psychiatric	bunch	have	done	some	mighty	interesting	things	,	"	beamed
"	我们的	精神病学	束	有	完毕	一些	强大的	有趣的	事物	,	"	光束

[sleid] ,

Slade	,
斯莱德	,

"我们精神病学团队做了一些非常有趣的事情，"斯莱德笑容满面地说。

" ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['keɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [ˌæbsə'lu:tli] ['hoʊpləs] . "

"	even	with	cases	that	looked	absolutely	hopeless	.	"
"	甚至	和	案例	那	看起来	绝对地	绝望	.	"

"即使是那些看起来完全没有希望的病例。"

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [naʊ] , " ['mʌtəd] ['lænsɪŋ] .

"	None	of	them	can	be	saved	now	,	"	muttered	Lansing	.
"	没有任何	的	他们	能	是	已保存	现在	,	"	低声说道	兰辛	.

"他们一个都救不了了，"兰辛喃喃自语道。

" [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑ:d] , " ['goʊld,smɪd] [rɪ'plaɪd] .

"	That	is	in	the	hands	of	God	,	"	Goldsmid	replied	.
"	那	是	在	这	双手	的	上帝	,	"	金矿	回复	.

"这掌握在上帝手中，"戈德斯米德回答道。

" [wel] , " ['hælɘən] [sed] ['dʒentli] , " [stɪl] ['goʊɪŋ][tu:; tə][send] [ðoʊz] [tæŋks]['æftər][ˌem 'i:] , ['dʒen(ə)rəl] ?

"	Well	,	"	Halloran	said	gently	,	"	still	going	to	send	those	tanks	after	me	,	general	?
"	出色地	,	"	霍洛兰	说	轻轻地	,	"	仍然	去	到	发送	那些	坦克	后	我	,	一般的	?

"

"

"

"嗯，"霍洛兰温和地说，"将军，你还要派那些坦克来追我吗？"

" [ʌ; ɜ:] . . . [noʊ] . . .

"	Uh	.	.	.	no	.	.	.
"	呃	.	.	.	不	.	.	.

"呃……不……"

[aɪ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] .

I	won't	interfere	with	a	man	doing	his	duty	.
我	惯于	干扰	和	一个	男人	正在做	他的	责任	.

我不会干涉他人履行职责。

" ['lænsɪŋ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [lʊkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:mbər] - [feɪst] ['klɜ:rdʒimən] ,
" **Lansing** **cleared** **his** **throat** , **looked** **slowly** **from** **the** **somber** - **faced** **clergyman** ,
" 兰辛 已清除 他的 喉 , 看起来 缓慢地 从 这 忧郁 - 面对 牧师 ,
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪdʒɪt] ['medɪkoʊ] ,
to **the** **fidgeting** **medico** ,
到 这 坐立不安 医生 ,

兰辛清了清嗓子，目光缓缓地从表情严肃的牧师移到坐立不安的医生身上。

[tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rli] ['kæptɪn] , [stɪl] ['sterɪŋ] [ɪm'pæsɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [tu:; tə] , ['faɪnəli] ,
to **the** **burly** **captain** , **still** **staring** **impassively** **at** **the** **general** , **to** , **finally** ,
到 这 魁梧的 队长 , 仍然 凝视 面无表情地 在 这 一般的 , 到 , 最后 ,
[ðə; ði]['kwaɪət] , ['smaɪlɪŋ] ['wɔ:rdn] .
the **quiet** , **smiling** **warden** .
这 安静的 , 微笑 典狱长 .

到那位身材魁梧的队长，他仍然面无表情地盯着将军；到最后，到那位安静、面带微笑的典狱长。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['hæznt]
" **Gentlemen** , " **he** **said** **slowly** , " **it** **occurs** **to** **me** **that** **the** **situation** **hasn't**
" 先生们 , " 他 说 缓慢地 , " 它 发生 到 我 那 这 情况 还没有
['æktʃuəli] ['redʒɪstərd] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
actually **registered** **on** **you** .
实际上 挂号的 在 你 .

"先生们，"他缓缓说道，"我突然意识到，你们似乎还没有真正意识到问题的严重性。"

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['ri:əli] [du:md] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The **earth** **is** **really** **doomed** , **you** **know** .
这 地球 是 真的 注定失败 , 你 知道 .

你知道吗，地球真的要完蛋了。

[ðɪs] [dʌst] ['sɪmpli] [wəʊnt] ['tɑ:ləreɪt] [ɔ:r'gænɪk][laɪf] .
This **dust** **simply** **won't** **tolerate** **organic** **life** .
这 灰尘 简单地 惯于 容忍 有机的 生活 .

这种尘埃根本无法容忍有机生命存在。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] — [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][dɪ'skʌvər] [haʊ] — [its] [self] -
In **some** **way** — **we** **have** **not** **had** **time** **to** **discover** **how** — **it's** **self** -
在 一些 方式 — 我们 有 不是 有 时间 到 发现 如何 — 它是 自己 -
['mʌltɪplaɪɪŋ] , [soʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [spredz] .
multiplying , **so** , **as** **I** **said** , **it** **spreads** .
乘法 , 所以 , 作为 我 说 , 它 传播 .

在某种程度上——我们还没有时间去发现它是如何做到的——它是自我繁殖的，所以，正如我所说，它会传播开来。

[raɪt] [naʊ] ,
Right **now** ,
正确的 现在 ,

现在，

[nɑ:t][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər]['kɑ:ntɪnənt] — [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pænəmɑ:]
not **a** **tenth** **of** **this** **entire** **continent** — **from** **the** **pole** **down** **to** **the** **Panama**
不是 一个 第十 的 这 全部的 大陆 — 从 这 极 向下 到 这 巴拿马
[kə'næl] — [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
Canal — **is** **capable** **of** **supporting** **any** **kind** **of** **life** **as** **we** **know** **it** .
运河 — 是 有能力的 的 支持 任何 种类 的 生活 作为 我们 知道 它 .

从南极到巴拿马运河，整个大陆的十分之一都无法维持我们所知的任何一种生命形式。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eriə] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['aʊərli] . "
And **that** **area** **is** **diminishing** **hourly** . "
和 那 区域 是 减少 每小时 . "

而且这片区域还在逐小时缩小。

" [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sleid] [æskt] .

"	No	way	of	checking	it	?	"	Slade	asked	.
"	不	方式	的	检查	它	?	"	斯莱德	问	.

“没有办法查证吗？”斯莱德问道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['nʌθɪŋ] [els] .

His	tone	was	one	of	idle	curiosity	,	nothing	else	.
他的	语气	曾是	一	的	闲置的	好奇心	,	没有什么	别的	.

他的语气只是漫不经心的好奇，仅此而已。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[its] [deθ] , ['dʒent(ə)lmən] .

It's	death	,	gentlemen	.
它是	死亡	,	先生们	.

先生们，那是死亡。

[æz; əz] ['dedli] [æz; əz] [jʊr; jər] . . . [ɑː] , ['gæloʊz] . "

As	deadly	as	your	.	.	.	ah	,	gallows	.	"
作为	致命	作为	你的	.	.	.	啊	,	绞刑架	.	"

就像你的……啊，绞刑架一样致命。

" [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [gæs] ['tʃeɪmbər] , " ['hælɔ-ən] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	We	use	the	gas	chamber	,	"	Halloran	corrected	him	.
"	我们	使用	这	气体	房间	,	"	霍洛兰	已更正	他	.

“我们用的是毒气室，”霍洛兰纠正他道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] .

His	mouth	twisted	.
他的	嘴	扭曲	.

他的嘴角扭曲了一下。

" [mɔːr] [hjuː'meɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	More	humane	,	you	know	.
"	更多的	人道	,	你	知道	.

“更人道一些，你知道。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [briːf] ['kwaɪət] , [ðen] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [sed] , " [wel] . . . [naʊ] [ðæt] [wiːv] ['fɪnɪʃt] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] ,

"	There	was	brief	quiet	,	then	the	warden	said	,	"	Well	.	.	.	now	that	we've	finished	philosophizing	,
"	那里	曾是	简短的	安静的	,	然后	这	典狱长	说	,	"	出色地	.	.	.	现在	那	我们已经	完成的	哲学思考	,

短暂的沉默之后，典狱长说道：“好了……既然我们已经结束了哲学探讨，

[lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [hænd] .

let's	get	back	to	the	matter	at	hand	.
我们来吧	得到	后退	到	这	事情	在	手	.

让我们回到正题。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['evriwʌn] [ðæts] ['goʊɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [baɪ] ['sev(ə)n] [tə'naɪt] .

We	can	have	everyone	that's	going	ready	to	leave	by	seven	tonight	.
我们	能	有	每个人	那就是	去	准备好	到	离开	经过	七	今晚	.

我们可以安排所有要去的人在今晚七点前做好出发准备。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "

Will	that	be	satisfactory	?	"
将要	那	是	令人满意的	?	"

这样可以吗?

" ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , " [nɑːks] [grʌntid] .
" It'll have to be , " Knox grunted .
" 它将 有 到 是 , " 诺克斯 哼哼 .

“没办法，”诺克斯咕哝道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" ['hælɚən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [foʊn] , [ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
" Halloran reached for his phone , then dropped his hands on his desk .
" 霍洛兰 达到 为了 他的 电话 , 然后 掉落 他的 双手 在 他的 桌子 .

霍洛兰伸手去拿手机，然后把手放在桌子上。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd like to ask you a question , " he said .
" ID 喜欢 到 问 你 一个 问题 , " 他 说 .

“我想问你一个问题，”他说。

" [pər'hæps] [its] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [bʌt; bət][aɪm]['ræðər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði] . . . [ɜːr; ər] , [læst]
" Perhaps it's presumptuous , but I'm rather curious about the . . . er , last
" 也许 它是 放肆 , 但 我是 相当 好奇的 关于 这 . . . 呃 , 最后的
['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .
workings of our government .
运作 的 我们的 政府 .

“或许这有点狂妄，但我对我们政府的……呃，最后运作方式相当好奇。”

[tel] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['inmeits] ?
Tell me , don't you really have room for our inmates ?
告诉 我 , 不 你 真的 有 房间 为了 我们的 囚犯 ?

告诉我，你们真的没有地方安置我们的囚犯吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [juːv] [bɪlt] .
You haven't told us how many ships you've built .
你 还没有 讲述 我们 如何 许多 船舶 你已经 建造 .

你还没告诉我们你造了多少艘船。

[ɔːr] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Or how big they are .
或者 如何 大的 他们 是 .

或者它们有多大。

" ['lænsɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][nɑːks] .
" Lansing looked at Knox .
" 兰辛 看起来 在 诺克斯 .

兰辛看着诺克斯。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [flʌʃt] , [ðen] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
The general flushed , then stared at the floor .
这 一般的 酡 , 然后 凝视 在 这 地面 .

将军脸涨得通红，然后盯着地板。

['lænsɪŋ] [ʃ'rʌgd] ['taɪərdli] .
Lansing shrugged tiredly .
兰辛 耸了耸肩 疲惫地 .

兰辛疲惫地耸了耸肩。

" [oʊ] , [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , " [hiː; hi] [said] .
" Oh , we've plenty of room , " he sighed .
" 哦 , 我们已经 很多 的 房间 , " 他 叹了口气 .

“哦，我们有很多空间，”他叹了口气。

" [bʌt; bət] . . . ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli] [ðoʊz] [kəm'pliːtli] [fɪt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː]
" **But** **.** **.** **.** **our** **orders** **are** **to** **take** **only** **those** **completely** **fit** **to** **build** **a** **new**
" 但 . . . 我们的 订单 是 到 拿 仅有的 那些 完全地 合身 到 建造 一个 新的
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

“但是……我们的命令是只招募那些完全适合建设新世界的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刑事过失(Criminal Negligence)
第2/2页

[wiːv] . . .
We've . . .
我们已经 . . .

我们已经.....

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['præktɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌjuːθə'neɪʒə] ['leɪtli] . "
well , we have practiced a lot of euthanasia lately . "
出色地 , 我们 有 练习 一个 很多 的 安乐死 最近 . "

嗯，最近我们实施了很多安乐死。

" ['dʒʌdʒɪz] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['goʊldˌsmɪd] .
" Judges , " murmured Goldsmid .
" 法官 , " 低声说道 金矿 .

"法官们，"戈德斯米德低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['suːnər] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgər][ɪn] ['hɑːlərənz] [vɔɪs] ,
" If you had come sooner , " there was no anger in Halloran's voice ,
" 如果 你 有 来 很快 , " 那里 曾是 不 愤怒 在 霍洛兰的 嗓音 ,

"如果你早点来就好了，"霍洛兰的声音里没有一丝怒气。

" ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,
" couldn't you have selected some of our people ,
" 不能 你 有 已选 一些 的 我们的 人们 ,

难道你们就不能从我们这些人中挑选一些人吗?

[ðoʊz] [ðæt] [aɪ] . . . [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] — ['iːv(ə)n][ɑːn] [ə'nʌðər]
those that I . . . all of us know are ready for rehabilitation — even on another
那些 那 我 . . . 全部 的 我们 知道 是 准备好 为了 康复 — 甚至 在 其他
['plænɪt] ? "
planet ? "
行星 ? "

我们都知道，那些已经准备好接受康复治疗的人——即使是在另一个星球上?

" [pər'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

"也许。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪzn] [ˌnɪr'baɪ] .
But no one remembered there was a prison nearby .
但 不 一 记得 那里 曾是 一个 监狱 附近 .

但没有人记得附近有一座监狱。

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ræbaɪ] .
" The warden looked at the rabbi .
" 这 典狱长 看起来 在 这 拉比 .

典狱长看了看拉比。

['goʊldˌsmɪd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəuldəz] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hi'breɪɪk] ['dʒestʃər] .
Goldsmid raised his heavy shoulders in an ancient Hebraic gesture .
金矿 提高 他的 重的 肩膀 在 一个 古老的 希伯来语 手势 .

戈德斯米德耸了耸他沉重的肩膀，做了一个古老的希伯来手势。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [piːt] ?
" That was always the trouble , wasn't it , Pete ?
" 那 曾是 总是 这 麻烦 , 不是 它 , 皮特 ?

"那一直是个问题，对吧，皮特？"

" ['hælɜ-ən] ['mɜ-:mɜ-d] .
" **Halloran murmured .**
" 霍洛兰 低声说道 .

霍洛兰低声说道。

" ['pi:p(ə)l] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prizənz] !
" **People never remembered the prisons !**
" 人们 绝不 记得 这 监狱 !

人们从来不记得监狱!

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʃrɪld] ['laʊdli] , ['ɜ:rdʒəntli] .
" **The telephone beside him shrilled loudly , urgently .**
" 这 电话 旁 他 尖锐的 高声 , 紧急 .

他身旁的电话发出尖锐而急促的响声。

[ðə; ði] ['ɪnmeɪt] ['mɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [kən'demd] ['roʊz] ['sɪŋg(ə)l] ['kɔ:rɪdɔ:r] [sləud] [ɪn] [frʌnt]
The inmate mopping the floor of Condemned Row's single corridor slowed in front
这 囚犯 拖地 这 地面 的 谴责 行 单身的 走廊 减速 在 正面
[ʌv; əv] [b\\:t] ['dɔɪlz] [sel] .
of Bert Doyle's cell .
的 伯特 道尔的 细胞 .

正在死囚牢房唯一走廊拖地的囚犯走到伯特·道尔的牢房前放慢了脚步。

[dɔɪl] [wʌz; wəz] ['sleɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] [sel]
Doyle was slated for a ride down the elevator that night to the death cell
多伊尔 曾是 预定 为了 一个 骑 向下 这 电梯 那 夜晚 到 这 死亡 细胞
[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gæs] ['tʃeɪmbər] .
behind the gas chamber .
在后面 这 气体 房间 .

当晚，多伊尔将被送下电梯，前往毒气室后面的死刑室。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
At the moment , he was stretched out on his bunk ,
在 这 片刻 , 他 曾是 拉伸 出去 在 他的 假寐 ,

此刻，他正躺在自己的铺位上。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ft] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['nelsn] .
listening to the soft voice of Father Nelson .
聆听 到 这 柔软的 嗓音 的 父亲 纳尔逊 .

聆听着纳尔逊神父柔和的声音。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " [ðə; ði] ['ɪnmeɪt] [sed] ,
" **Sorry to interrupt , " the inmate said ,**
" 对不起 到 打断 , " 这 囚犯 说 ,

“不好意思打断一下，”囚犯说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['hɛlz] ['bʌstɪŋ] [lu:s] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
" **but I thought you'd like to know that all hell's busting loose down in the yard .**
" 但 我 想法 你会 喜欢 到 知道 那 全部 地狱的 突袭 松动的 向下 在 这 院子 .

“但我认为你应该知道，院子里现在乱成一团。”

" ['fɑ:ðər] ['nelsn] [lʊkt] [ʌp] .
" **Father Nelson looked up .**
" 父亲 纳尔逊 看起来 向上 .

纳尔逊神父抬起头来。

[dɔɪl] , [tu:] , [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
Doyle , too , looked interested .
多伊尔 , 也 , 看起来 感兴趣的 .

多伊尔看起来也很感兴趣。

" [ə; eɪ]['raɪət] ?
" A riot ?
" 一个 暴动 ?

"暴乱？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌjɛsə'riː] , [bɑːb] ! "
" Yessiree , bob ! "
" 是的 , 鲍勃 ! "

"没错，鲍勃！"

" ['nɑːnsens] ! " [snæpt] [ðə; ðɪ] [priːst] .
" Nonsense ! " snapped the priest .
" 废话 ! " 啪啪 这 牧师 .

"胡说！"牧师厉声说道。

" [ðɪs] ['prɪzn] ['dʌznt] [hæv; həv]['raiəts] ! "
" This prison doesn't have riots ! "
" 这 监狱 不 有 骚乱 ! "

"这所监狱没有发生暴乱！"

" [wel] , [its] [ʃʊr] [gɑːt][wʌn] , [naʊ] .
" Well , it's sure got one , now .
" 出色地 , 它是 当然 得到 一 , 现在 .

"嗯，现在肯定有一个了。"

- [skjuːz][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
' Scuse me , Father , but it's the truth .
- 借口 我 , 父亲 , 但 它是 这 真相 .

对不起，神父，但这是事实。

[ðə; ðɪ][men] [græbd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][jɑːrd] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skruːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊərz] [dəunt] [der]
The men grabbed four or five yard guards and the screws in the towers don't dare
这 男人 抓住 四 或者 五 院子 守卫 和 这 螺丝 在 这 塔楼 不 敢
[ʃuːt] !
shoot !
射击 !

这些人抓住了四五个院卫，塔楼里的狱卒都不敢开枪！

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [stʊd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][mɑːp] - ['hænd(ə)l] ,
" He gave up all pretense of work and stood , leaning on his mop - handle ,
" 他 给予 向上全部 虚伪 的 工作 和 站立 , 倾斜 在 他的 拖把 - 处理 ,

他放弃了所有工作的装腔作势，站起身来，倚着拖把柄。

[hɪz; ɪz] ['ruːmi] [oʊld] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
his rheumy old eyes glowing with a feverish excitement .
他的 风湿病 老的 眼睛 发光 和 一个 发烧 激动 .

他那双布满血丝的老眼睛闪烁着兴奋的光芒。

['nelsn] [stʊd] [ʌp] .
Nelson stood up .
纳尔逊 站立 向上 .

纳尔逊站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [b\\:t] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Will you excuse me , Bert ? " he asked .
" 将要 你 原谅 我 , 伯特 ? " 他 问 .

"伯特，请允许我失陪一下？"他问道。

" [aɪ'd] ['betər] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ðə; ði] ['wɔːrdn] .
" I'd better see if I can help the warden .
" ID 更好的 看 如果 我 能 帮助 这 典狱长 .

我最好看看能不能帮上典狱长的忙。

" [dɔɪl] , [tuː] , [sæt][ʌp] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [flɔːr] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt]
" Doyle , too , sat up , swung his feet to the steel floor , stood up and stretched
" 多伊尔 , 也 , 卫星 向上 , 摇摆 他的 脚 到 这 钢 地面 , 站立 向上 和 拉伸
.
:
.

"多伊尔也坐了起来，双脚落在钢制地板上，站起身来伸了个懒腰。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt][kɑːm] .
His hard face was pale but otherwise he seemed quite calm .
他的 难的 脸 曾是 苍白 但 否则 他 似乎 相当 冷静的 .

他面色苍白，但除此之外，他看起来很平静。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] , ['fɑːðər] .
" You've been a great help , Father .
" 你已经 到过 一个 伟大的 帮助 , 父亲 .

父亲，您帮了我很大的忙。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['ɪnmeɪt] .
" He looked quizzically at the old inmate .
" 他 看起来 疑惑地 在 这 老的 囚犯 .

他疑惑地看着那位老囚犯。

" [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] , ['dæni] ?
" You lying , Danny ?
" 你 说谎 , 丹尼 ?

丹尼，你在撒谎吗?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biːf] [ə'baʊt] [hɪr] . "
Seems to me the boys have got nothing to beef about here . "
似乎 到 我 这 男孩们 有 得到 没有什么 到 牛肉 关于 这里 . "

我觉得这两个小伙子没什么好争吵的。

" [heɪ] , [ðeɪ] [ʃʊr] [hæv; həv] [naʊ] . "
" Heh , they sure have now . "
" 呵呵 , 他们 当然 有 现在 . "

"呵呵，现在他们确实做到了。"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ][gɑːt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gai] [huː] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dʒoʊ]

I	got	this	from	a	guy	who	got	it	from	Vukich	who	heard	it	from	Joe
我	得到	这	从	一个	盖伊	WHO	得到	它	从	-	WHO	听到	它	从	乔

['mɑːrɪoʊ] .

Mario	.
马里奥	.

这是我从一个家伙那里听来的，他又是从 Vukich 那里听来的，Vukich 又是从 Joe Mario 那里听来的。

[siːmz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] - [ʃɑːt] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][sʌm; səm]['kaɪndə]['saɪəntɪst][ɪn]['mɪstər] .

Seems	there's	a	big	-	shot	general	and	some	kinda	scientist	in	Mr	.
似乎	有	一个	大的	-	射击	一般的	和	一些	有点	科学家	在	先生	.

['hɑːlərənz] ['ɑːfɪs] .

Halloran's	office	.
霍洛兰的	办公室	.

看来霍洛兰先生的办公室里有一位位高权重的将军和一位科学家。

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ðɪ][mɑːp] - ['hænd(ə)l] .

"	He	shifted	his	grip	on	the	mop	-	handle	.
"	他	转移	他的	紧握	在	这	拖把	-	处理	.

他调整了一下握拖把柄的姿势。

" [juː; jʊ][dʒents] ['meɪbi] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [its] [wʌt] [dʒoʊ] [hɜːrd] - [ɪm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	You	gents	maybe	won't	believe	this	,	but	it's	what	Joe	heard	'	em	say	to	the
"	你	男士们	或许	惯于	相信	这	,	但	它是	什么	乔	听到	-	呃	说	到	这

['wɔːrdn] .

warden	.
典狱长	.

"各位先生可能不相信，但这是乔听到他们对典狱长说的话。"

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['reɪdiəm][ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['saɪəntɪst]

Outside	is	all	covered	with	radium	and	this	general	and	this	here	scientist
外部	是	全部	涵盖	和	镭	和	这	一般的	和	这	这里	科学家

[ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][mɑːrz][æn; ən] - [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

are	goin	'	to	Mars	an	'	they	want	the	warden	to	go	along	.
是	去	-	到	火星	一个	-	他们	想	这	典狱长	到	去	沿着	.

外面到处都是镭，这位将军和这位科学家要去火星，他们想让典狱长一起去。

['liːvɪn] - [juː 'es][bɪ'haɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Leavin	'	us	behind	,	of	course	.
离开	-	我们	在后面	,	的	课程	.

当然，他们把我们抛在了身后。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] - - [ə'baʊt] .

That's	what	the	boys	are	riotin	'	about	.
那就是	什么	这	男孩们	是	-	-	关于	.

这就是孩子们闹事的原因。

" [b\\:t] [dɔɪl] [bɜːrst]['ɪntuː] [hɑːrʃ] ['læftər] .

"	Bert	Doyle	burst	into	harsh	laughter	.
"	伯特	多伊尔	爆裂	进入	残酷的	笑声	.

伯特·道尔突然发出刺耳的笑声。

" ['dæni] ! ['dæni] !

"	Danny	!	Danny	!
"	丹尼	!	丹尼	!

"丹尼！丹尼！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðɪs] !
" I've been predicting this !
" 我已经 到过 预测 这 !

“我早就预料到会这样了！”

[juːv] [gɔːn] [stɜːr] - [bʌgz] ! "
You've gone stir - bugs ! "
你已经 已消失 搅拌 - 漏洞 ! "

你们这些捣蛋鬼!

" [eint] ['niːðər] ! "
" Ain't neither ! "
" 不是 两者都不 ! "

“都不是！”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [b\\ːt] , " ['nelsn] ['wɪspəd] .
" Just a moment , Bert , " Nelson whispered .
" 只是 一个 片刻 , 伯特 , " 纳尔逊 低声说道 .

“稍等片刻，伯特，”纳尔逊低声说道。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] , " [dæn] , [goʊ][kɔːl][ðə; ði] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pliːz] .
Aloud he said , " Dan , go call the guard for me , please .
大声 他 说 , " 担 , 去 称呼 这 警卫 为了 我 , 请 .

他大声说道：“丹，请你去叫个保安。”

" [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['ʃʌfəld] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ðə; ði] [priːst] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
" When the old man had shuffled out of earshot the priest said to the
" 什么时候 这 老的 男人 有 洗牌 出去 的 听力范围 这 牧师 说 到 这
[kən'demd] [mæn] ,
condemned man ,
谴责 男人 ,

“等老人蹒跚着走远后，牧师对被判死刑的人说：

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] , [b\\ːt] .
" It could be true , Bert .
" 它 可以 是 真的 , 伯特 .

“这有可能，伯特。”

[baɪ]['reɪdiəm] , [hiː; hi] [miːnz] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [mə'tɪriəl] .
By radium , he means radioactive material .
经过 镭 , 他 方法 放射性 材料 .

他所说的镭指的是放射性物质。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] ['speɪsʃɪp] [kɑːnt][get][tuː; tə][mɑːrz] .
And there's no reason spaceships can't get to Mars .
和 有 不 原因 宇宙飞船 不能 得到 到 火星 .

宇宙飞船完全可以到达火星。

[wiːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr]['stɑːrtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We'd reached the Moon before the war started , you know .
我们会 达到 这 月亮 前 这 战争 开始 , 你 知道 .

你知道，战争爆发前我们就已经登上月球了。

" [dɔɪl] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" Doyle sank back on his bunk .
" 多伊尔 沉没 后退 在 他的 假寐 .

多伊尔瘫倒在自己的铺位上。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" Well , I'll be damned !
" 出色地，患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了！”

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [b\\ːt] !
" Bert !
" 伯特 !

“伯特！”

" [dɔɪl] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .
" Doyle grinned sheepishly .
" 多伊尔 咧嘴一笑 羞怯地 .

多伊尔不好意思地笑了笑。

" [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .
" Force of habit .
" 力量 的 习惯 .

习惯的力量。

" [ðen] , [mɔːr] ['soʊbərli] , " [soʊ] [ðeə(r)] [ɔːf][tuː; tə][mɑːrz] , [eɪ] ?
" Then , more soberly , " So they're off to Mars , eh ?
" 然后 , 更多的 清醒地 , " 所以 它们是 离开 到 火星 , 嗯 ?

然后，语气更加严肃地说：“所以他们要去火星了，是吗？”

['fɑːðər] , [juː; jʊ] ['betər] [get] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˌrezər'veʃən] ! "
Father , you better get down there and pick up your reservations ! "
父亲 , 你 更好的 得到 向下 那里 和 挑选 向上 你的 预订 ! "

父亲，您最好赶紧下去取您的预订餐位！

" [dəunt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !
" Don't be ridiculous !
" 不 是 荒谬的 !

别胡说！

" [ðə; ði] ['priːsts] [vɔɪs] ['sɔfənd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['kɪlɚz] ['ʃoʊldər] .
" The priest's voice softened and he patted the killer's shoulder .
" 这 牧师的 嗓音 软化 和 他 轻拍 这 杀手的 肩膀 .

“牧师的声音柔和了下来，他拍了拍凶手的肩膀。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [wʌt] , [b\\ːt] .
" I will go down and see what's what , Bert .
" 我 将要 去 向下 和 看 是什么 什么 , 伯特 .

“我会下去看看情况如何，伯特。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men][hæv; həv]['kwaiətid] [daʊn] .
And I'll be back just as soon as the men have quieted down .
和 患病的 是 后退 只是 作为 很快 作为 这 男人 有 安静 向下 .

等男人们安静下来，我就马上回来。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .
That is , if they are creating a disturbance .
那 是 , 如果 他们 是 创建 一个 干扰 .

也就是说，如果他们造成了扰乱秩序的情况。

" [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [gɑːrd] ['saʊndɪd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
" The footsteps of the approaching guard sounded loud in the corridor .
" 这 脚步声 的 这 接近 警卫 听起来 大声 在 这 走廊 .

“警卫的脚步声在走廊里响亮地传来。”

[dɔɪl] [fraund] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Doyle frowned a little .
多伊尔 皱眉 一个 小的 .

多伊尔微微皱起了眉头。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , ['fɑːðər] , [juːl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] ?
" **When** **you** **come** **back** **,** **Father** **,** **you'll** **tell** **me** **the** **truth** **?**
" 什么时候 你 来 后退 , 父亲 , 你会 告诉 我 这 真相 ?

"父亲，您回来后会告诉我真相吗？"

[noʊ] ['kɪdɪŋ] , [naʊ] !
No **kidding** **,** **now** **!**
不 开玩笑 , 现在 !

别开玩笑了！

" [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hevi] [stiːl] [baːz] .
" **The** **guard** **stood** **in** **front** **of** **the** **door** **of** **heavy** **steel** **bars** **.**
" 这 警卫 站立 在 正面 的 这 门 的 重的 钢 酒吧 .

警卫站在厚重的钢条门前。

['fɑːðər] ['nelsn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [bʌŋk] .
Father **Nelson** **looked** **down** **at** **the** **man** **on** **the** **bunk** **.**
父亲 纳尔逊 看起来 向下 在 这 男人 在 这 假寐 .

纳尔逊神父低头看着躺在铺位上的男人。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [bɑːt] .
" **I'll** **tell** **you** **everything** **,** **Bert** **.**
" 患病的 告诉 你 一切 , 伯特 .

"我会把一切都告诉你，伯特。"

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **swear** **it** **.** **"**
我 发誓 它 . "

我发誓。

" [ʌ; ɜː] , ['fɑːðər] ? " [ðə; ðɪ] ['gɑːrdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] — [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
" **Uh** **,** **Father** **?** **"** **the** **guard's** **voice** **was** **nervous** **—** **and** **embarrassed** **.**
" 呃 , 父亲 ? " 这 警卫的 嗓音 曾是 紧张的 — 和 尴尬的 .

"呃，神父？"守卫的声音紧张又尴尬。

" [jes] , ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ? "
" **Yes** **,** **Perkins** **?** **"**
" 是的 , 珀金斯 ? "

"是的，珀金斯？"

" [aɪ] . . .
" **I** **.** **.** **.**
" 我 . . .

"我 ...

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .
I **can't** **let** **you** **out** **right** **now** **.**
我 不能 让 你 出去 正确的 现在 .

我现在不能放你出去。

['ɔːrdərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔːrdn] .
Orders **from** **the** **warden** **.**
订单 从 这 典狱长 .

典狱长的命令。

[nɑːt][ə; eɪ] [sel] [dɔːr] ['əupənz] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][də'rekt] .
Not **a** **cell** **door** **opens** **till** **I** **hear** **from** **him** **direct** **.**
不是 一个 细胞 门 打开 直到 我 听到 从 他 直接的 .

在我直接收到他的消息之前，牢门一概不开。

" [dɔɪl] ['tʃʌkld] .
" **Doyle** **chuckled** **.**
" 多伊尔 轻笑 .

多伊尔轻笑了一声。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self]
" Might as well sit down , Father , " he said , " and make yourself
" 可能 作为 出色地 坐 向下 , 父亲 , " 他 说 , " 和 制作 你自己
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — "
comfortable — "
舒服的 — "

"父亲，您不妨坐下吧，"他说，"放松一下——"

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? " [kraɪd] ['lænsɪŋ] .
" What will you do ? " cried Lansing .
" 什么 将要 你 做 ? " 哭 兰辛 .

"你打算怎么办？"兰辛喊道。

" [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['hælɚən] .
" Go out and talk to them , of course , " replied Halloran .
" 去 出去 和 讲话 到 他们 , 的 课程 , " 回复 霍洛兰 .

"当然是出去和他们谈谈，"霍洛兰回答道。

[hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] , [ə; eɪ][kɑːm] , [ʌn'hɜːrid] [mæn] .
He arose from his desk , a calm , unhurried man .
他 出现 从 他的 桌子 , 一个 冷静的 , 不慌不忙 男人 .

他从办公桌前站了起来，神态平静，不慌不忙。

" [lʊk] , " [grauld] [nɑːks] , " [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
" Look , " growled Knox , " you get me through to the town .
" 看 , " 咆哮 诺克斯 , " 你 得到 我 通过 到 这 镇 .

"听着，"诺克斯咆哮道，"你带我到镇上去。"

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] .
Some of our people are still there .
一些 的 我们的 人们 是 仍然 那里 .

我们的一些人还在那里。

[aɪl] ['ɔːrdər][aʊt][æz; əz] ['meni] ['soʊldʒərz][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .
I'll order out as many soldiers as you want .
患病的 命令 出去 作为 许多 士兵 作为 你 想 .

我会按照你的要求调派任意数量的士兵。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [get] [hɪr] — [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] !
I'll see to it that they get here — on the double !
患病的 看 到 它 那 他们 得到 这里 — 在 这 双倍的 !

我会确保他们立刻赶到这里！

" ['hælɚən] [flʌʃt] .
" Halloran flushed .
" 霍洛兰 酡 .

霍洛兰脸红了。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [iːz] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] ,
" Would it ease your conscience , general , " he grated ,
" 会 它 舒适 你的 良心 , 一般的 , " 他 磨碎的 ,

"将军，这样能减轻您的良心吗？"他厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ɔːf][maɪ][men] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] — [bɪ'haɪnd] !
" if you killed off my men instead of leaving them — behind !
" 如果 你 被杀 离开 我的 男人 反而 的 离开 他们 — 在后面 !

"如果你杀了我的手下而不是把他们留下！

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kiːp] ['kwaɪət] .
Now , you will please keep quiet .
现在 , 你 将要 请 保持 安静的 .

请保持安静。

[juːl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ！ "
You'll be perfectly safe ! "
你会 是 完美 安全的 ！ "

你绝对安全!

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sɜːr] ?
" What will we do with them , sir ?
" 什么 将要 我们 做 和 他们 ， 先生 ？

“先生，我们该如何处置他们？”

" [kɔːrt] ['dʒestʃəd] [æt; ət] ['lænsɪŋ] [ænd; ənd][nɑːks] .
" Court gestured at Lansing and Knox .
" 法庭 做手势 在 兰辛 和 诺克斯 .

“法院向兰辛和诺克斯做了个手势。

['hælɚən] [stroʊd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Halloran strode from behind his desk to the opposite end of the room .
霍洛兰 大步走 从 在后面 他的 桌子 到 这 对面的 结尾 的 这 房间 .

霍洛兰大步从办公桌后走到房间的另一头。

[æz; əz][hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði]['daiəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] [seɪf] [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
As he twirled the dials of a wall safe he said , " They'll have to remain here ,
作为 他 旋转 这 拨号盘 的 一个 墙 安全的 他 说 ， " 他们会 有 到 保持 这里 ，

他一边转动着墙上保险箱的拨盘，一边说道：“他们必须留在这里。”

[fɔːr; fər] [naʊ] .
for now .
为了 现在 .

目前。

[ðə; ði][men][hæv; həv][gɑːt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] ['ɑːfɪs] .
The men have got between this building and the gate office .
这 男人 有 得到 之间 这 建筑 和 这 门 办公室 .

这些人已经占据了这栋楼和门卫室之间的位置。

" [ðə; ði] [seɪf] [swʌŋ] ['oʊpən]
" The safe swung open
" 这 安全的 摇摆 打开

保险箱打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɑːr][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌsəbmə'ʃiːn] [gʌn] .
and he reached far inside and took out a submachine gun .
和 他 达到 远的 里面 和 采取 出去 一个 冲锋枪 枪 .

他把手伸进屋里，掏出了一把冲锋枪。

" [hɪr] ， " [hiː; hi][held][ðə; ði] ['wepən] [aʊt][tuː; tə] [kɔːrt] .
" Here , " he held the weapon out to Court .
" 这里 ， " 他 握住 这 武器 出去 到 法庭 .

“给你，”他把武器递给法庭。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] , [juːz] [ðɪs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['ɑːfɪs] . "
" If I don't come back , use this to get them to the gate office . "
" 如果 我 不 来 后退 ， 使用 这 到 得到 他们 到 这 门 办公室 . "

“如果我回不来了，就用这个把他们送到门卫室。”

" ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːrsənl] [ɪn] [hɪr] ！ " [kraɪd] [sleid] .
" Didn't know you had an arsenal in here ! " cried Slade .
" 没有 知道 你 有 一个 兵工厂 在 这里 ！ " 哭 斯莱德 .

“我不知道你这里居然藏着军火库！”斯莱德喊道。

" [noʊ][wʌn] [els] [dɪd] , ['iːðər] , [ɪk'sept] ['ælfred] .
" No one else did , either , except Alfred .
" 不 一 别的 做过 , 任何一个 , 除了 阿尔弗雷德 .

除了阿尔弗雷德之外，其他人也没有。

[naʊ] [dɑːk] , [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [piːt] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] .
Now Doc , think you and Pete had better stay here .
现在 医生 , 思考 你 和 皮特 有 更好的 停留 这里 .

医生，我觉得你和皮特最好还是待在这里。

" [sleid] [ænd; ənd]['goʊldˌsmɪd] [pʊld] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] [æz; əz][wʌn][mæn] .
" Slade and Goldsmid pulled themselves out of their chairs as one man .
" 斯莱德 和 金矿 拉 他们自己 出去 的 他们的 椅子 作为 一 男人 .

"斯莱德和戈德斯米德像一个人一样从椅子上站了起来。"

[ðer; ðər]['taɪmɪŋ][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] .
Their timing was perfect .
他们的 定时 曾是 完美的 .

他们的时机把握得恰到好处。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ['hɪroʊ] ! " [grauld] [sleid] .
" No , you don't , hero ! " growled Slade .
" 不 , 你 不 , 英雄 ! " 咆哮 斯莱德 .

"不，你没资格，英雄！"斯莱德咆哮道。

" ['wɔːrdn] , " ['goʊldˌsmɪd] [sed] , " [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] —
" Warden , " Goldsmid said , " perhaps I could talk to the men —
" 典狱长 , " 金矿 说 , " 也许 我 可以 讲话 到 这 男人 —

"典狱长，"戈德斯米德说，"或许我可以和那些人谈谈——"

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The warden smiled and walked toward the door .
" 这 典狱长 微笑 和 步行 朝向 这 门 .

典狱长笑了笑，朝门口走去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [kɔːrt] , " [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] ['sɪstəm] , ['ælfred]
There he stopped and said to Court , " Switch on the speaker system , Alfred
, 阿尔弗雷德
.
:
.

他停下脚步，对法院说："阿尔弗雷德，打开扬声器系统。"

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l][maɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['ɑːfɪs] .
I'll take the portable mike from the next office .
患病的 拿 这 便携的 麦克风 从 这 下一个 办公室 .

我去隔壁办公室拿个便携式麦克风。

[waɪl] [aɪm][aʊt][ðer; ðər] ,
While I'm out there ,
尽管 我是 出去 那里 ,

当我在外面的时候，

[get][wɜːrd][tuː; tə][ɔːl][kʌ'stoʊdiəl][ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [ˌpɜːrsə'nel] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]
get word to all custodial and operating personnel that they will be permitted
得到 单词 到 全部 监护 和 操作 人员 那 他们 将要 是 允许
[tuː; tə] [liːv] [tə'naɪt] .
to leave tonight .
到 离开 今晚 .

通知所有保洁和运营人员，他们今晚可以离开。

['miːntaɪm] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ɑːn][ðer; ðər][dʒɑːbz] .

Meantime	**,**	**I**	**hope**	**they**	**will**	**stay**	**on**	**their**	**jobs**	**.**
与此同时	,	我	希望	他们	将要	停留	在	他们的	工作	.

与此同时，我希望他们能保住工作。

['betər] [foʊn] ['mɪstər] . [teit] , [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [traɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt]['mɪstər] . ['brɪgz] ,

Better	**phone**	**Mr**	**.**	**Tate**	**,**	**have**	**someone**	**try**	**to**	**locate**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**,**
更好的	电话	先生	.	泰特	,	有	某人	尝试	到	定位	先生	.	布里格斯	,

最好给泰特先生打个电话，让人帮忙找找布里格斯先生的下落。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][kɔːl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sleɪdz] [stɑːf] . "

be	**sure**	**and**	**call**	**Dr**	**.**	**Slade's**	**staff**	**.**	**"**
是	当然	和	称呼	博士	.	斯莱德的	职员	.	"

务必给斯莱德医生的工作人员打电话。

" [raɪt] , [sɜːr] .

"	**Right**	**,**	**sir**	**.**
"	正确的	,	先生	.

"好的，先生。"

" [ðə; ði] [θriː] [men] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	**The**	**three**	**men**	**left**	**the**	**office**	**.**
"	这	三	男人	左边	这	办公室	.

"这三个人离开了办公室。"

[kɔːrt] , [ðə; ði] [gʌn] ['kreɪdld] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Court	**,**	**the**	**gun**	**cradled**	**under**	**one**	**arm**	**,**	**picked**	**up**	**the**	**phone**	**and**	**spoke**	**into**	**it**	**.**
法庭	,	这	枪	摇篮	在下面	一	手臂	,	挑选	向上	这	电话	和	辐	进入	它	.

科特腋下夹着枪，拿起电话对着电话说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [krɪsp]['mɑːnətoʊn] .

His	**voice**	**was**	**a**	**low**	**,**	**crisp**	**monotone**	**.**
他的	嗓音	曾是	一个	低的	,	脆	单调	.

他的声音低沉、清脆，单调乏味。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪət] , ['sterɪŋ] [ɪm'pæsɪvli]

After	**a**	**while**	**,**	**he**	**replaced**	**the**	**receiver**	**and**	**stood**	**quiet**	**,**	**staring**	**impassively**
后	一个	尽管	,	他	替换	这	接收者	和	站立	安静的	,	凝视	面无表情地

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	**the**	**others**	**.**
在	这	其他的	.

过了一会儿，他放回了听筒，静静地站在那里，面无表情地盯着其他人。

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] ['wɔrdənz] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] , " [hiː; hi]

"	**You**	**might**	**say**	**the**	**warden's**	**career**	**has**	**been**	**twenty**	**years**	**of**	**futility**	**,**	**"**	**he**
"	你	可能	说	这	典狱长的	职业	有	到过	二十	年	的	无用	,	"	他

['mʌtəd] .

muttered	**.**
低声说道	.

"你可以说典狱长的二十年职业生涯毫无意义，"他喃喃自语道。

['lænsɪŋ] [ænd; ənd][nɑːks][felt][hiː; hi] ['wɔznt] ['æktʃuəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Lansing	**and**	**Knox**	**felt**	**he**	**wasn't**	**actually**	**speaking**	**to**	**them**	**.**
兰辛	和	诺克斯	毛毡	他	不是	实际上	请讲	到	他们	.

兰辛和诺克斯觉得他实际上并不是在和他们说话。

" [naʊ] [ˌem 'iː] , [aɪm][ə; eɪ] [skruː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

"	**Now**	**me**	**,**	**I'm**	**a**	**screw**	**of**	**the**	**old**	**school**	**.**
"	现在	我	,	我是	一个	拧紧	的	这	老的	学校	.

"至于我，我是个老派的人。"

['hɑ:rd,bɔɪld] , [ðeɪ] [seɪ] .
Hardboiled , they say .
硬汉 , 他们 说 .

他们说，他心肠很硬。

[aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:n] . . . [ænd; ənd][kɑ:nz][hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə]
I never expected a thing from a con . . . and cons have lied to
我 绝不 预期的 一个 事物 从 一个 康 . . . 和 缺点 有 撒谎了 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我从没指望过骗子会骗到我……而骗子们也确实骗了他。

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [hæv; həv]['broʊkən][ðer; ðər]['prɔmisiz] . . . [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪəz][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
politicians have broken their promises . . . but the liars have loved him
政治家 有 破碎的 他们的 承诺 . . . 但 这 说谎者 有 喜爱 他
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌməst] [dəup][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][hæz; həz] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] . "
and the dumbest dope in the legislature has respected him . "
和 这 最愚蠢的 太棒了 在 这 立法机关 有 受人尊敬 他 . "

政客们违背了他们的承诺……但那些说谎的人却爱戴他，就连立法机构里最愚蠢的人也尊敬他。

" [wɪl] [hi:; hi] . . . [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?
" Will he . . . be all right ?
" 将要 他 . . . 是 全部 正确的 ?

"他会没事的吗？"

" ['lænsɪŋ] [æskt] .
" Lansing asked .
" 兰辛 问 .

兰辛问道。

[kɔ:rt] [ʃ'rʌgd] .
Court shrugged .
法庭 耸了耸肩 .

法院耸了耸肩。

" [hu:] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ju:; jʊ]['hændəld] [ðɪs] ['veri] ['bædli] , " [hi:; hi] [sed] [dɪs'pæʃənətli] .
You handled this very badly , " he said dispassionately .
你 处理 这 非常 糟糕 , " 他 说 冷静地 .

"你处理这件事非常糟糕，"他冷漠地说。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ju:; jʊ] [stept] [θru:] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] ['evri] ['ɪnmeɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
" Five minutes after you stepped through the main gate every inmate in the place
" 五 分钟 后 你 步 通过 这 主要的 门 每一个 囚犯 在 这 地方
[nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['wʌndərɪŋ] .
knew you were here and started wondering .
知道 你 是 这里 和 开始 好奇 .

"你踏入大门五分钟后，监狱里的每个囚犯都知道你来了，并开始好奇地议论纷纷。"

[waɪ] ['dɪdnt][ju:; jʊ] [raɪt] — [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ˌaʊt'saɪd] ? "
Why didn't you write — make arrangements to see the warden outside ? "
为什么 没有 你 写 — 制作 安排 到 看 这 典狱长 外部 ? "

你为什么不写信——安排一下去外面见典狱长?

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " ['lænsɪŋ] [sed] .
" I'm sorry , " Lansing said .
" 我是 对不起 , " 兰辛 说 .

"对不起，"兰辛说道。

" [wi:; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['prizənz] .
" We know very little about prisons .
" 我们 知道 非常 小的 关于 监狱 .

我们对监狱知之甚少。

" [kɔ:rt] [læft] ['ʃɔ:rtli] .
" Court laughed shortly .
" 法庭 笑了 不久 .

法庭短暂地笑了笑。

" [ju:d] ['betər] [lɜ:rn] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" You'd better learn , " he said grimly .
" 你会 更好的 学习 , " 他 说 阴沉地 .

"你最好好好学学，"他冷冷地说。

" ['eniweɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ? " ['rʌmbld] [nɑ:ks] .
" Anyway we can see what's going on ? " rumbled Knox .
" 反正 我们 能 看 是什么 去 在 ? " 隆隆声 诺克斯 .

"我们能看看发生了什么事吗？"诺克斯低声说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['spi:kər] ['bɪznəs] ? "
" And how about that speaker business ? "
" 和 如何 关于 那 扬声器 商业 ? "

"那演讲嘉宾的事儿怎么样了？"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɑ:fɪs] .
" There's a window in the next office .
" 有 一个 窗户 在 这 下一个 办公室 .

隔壁办公室有一扇窗户。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðeɪ] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði][fæt][nɑ:ks] ['wɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" They crouched at the window , the fat Knox whizzing a little ,
" 他们 蹲着 在 这 窗户 , 这 胖的 诺克斯 呼啸 一个 小的 ,

他们蹲在窗边，胖胖的诺克斯发出轻微的嗡嗡声，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kɔ:rt] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪətər] .
because Court had ordered them to keep out of sight of the rioters .
因为 法庭 有 订购 他们 到 保持 出去 的 视线 的 这 暴徒 .

因为法院命令他们远离暴徒。

[ðeɪ] [sɔ:] ['hælɘən] , [sleid] [ænd; ənd]['goʊld,smɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
They saw Halloran , Slade and Goldsmid at his heels ,
他们 锯 霍洛兰 , 斯莱德 和 金矿 在 他的 高跟鞋 ,

他们看到霍洛兰、斯莱德和戈德斯米德紧随其后。

['wɔ:kɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][smɔ:l] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪfti] .
walking out into the small courtyard that lay between them and safety .
步行 出去 进入 这 小的 庭院 那 躺 之间 他们 和 安全 .

走到他们与安全地带之间的小院子里。

['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] ['spi:kər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔ:r] ,
Over the wall speaker came a sullen roar ,
超过 这 墙 扬声器 来了 一个 忧郁 吼 ,

墙边的扬声器里传来一声低沉的咆哮，

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ðə; ði] ['rægɪd] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [hu:z] ['taɪmɪŋ][ɪz][ɔ:f] .
something very like the ragged blast of a rocket whose timing is off .
某物 非常 喜欢 这 破烂不堪 爆炸 的 一个 火箭 谁 定时 是 离开 .

就像一枚发射时机不对的火箭，发出参差不齐的爆炸声。

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] - [klæd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [sɔː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wɔːrdn] , ['sɜˠːdʒd] [tɔːrd]

A	few	gray	-	clad	men	in	the	courtyard	saw	the	approaching	warden	,	surged	toward
一个	很少	灰色的	-	覆膜	男人	在	这	庭院	锯	这	接近	典狱长	,	激增	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

院子里几个身穿灰色衣服的男人看到狱卒走过来，便冲了上去。

['skriːmɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [jɑːrd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

screaming	at	their	fellows	in	the	big	yard	behind	them	.
尖叫	在	他们的	伙伴们	在	这	大的	院子	在后面	他们	.

对着身后大院子里的同伴们大声叫喊。

['hælˠən] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] .

Halloran	ignored	the	clutching	hands	.
霍洛兰	忽略	这	紧握	双手	.

霍洛兰无视了那双紧紧抓住他的手。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [maɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

He	held	the	mike	up	and	they	heard	him	say	,
他	握住	这	麦克风	向上	和	他们	听到	他	说	,

他举起麦克风，他们听到他说：

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n]

"	There's	no	point	in	my	talking	with	you	unless	you	will	be	quiet	and	listen
"	有	不	观点	在	我的	说	和	你	除非	你	将要	是	安静的	和	听

.

:
.

“如果你不安静地听我说，那我跟你说话就没有意义了。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðə; ði] [rɔːr] ['sloʊli] [səb'saidid] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æŋgri] ['mʌtər] .

The	roar	slowly	subsided	into	an	angry	mutter	.
这	吼	缓慢地	平静下来	进入	一个	生气的	低声	.

咆哮声渐渐平息，变成了愤怒的低语。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[ðæts] ['betər] .

That's	better	.
那就是	更好的	.

这样好多了。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [sleɪdz] [hed] [bʌt; bət] [bəuθ] ['hælˠən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbaɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ]

they	could	see	Slade's	head	but	both	Halloran	and	the	rabbi	were	hidden	by
他们	可以	看	斯莱德的	头	但	两个都	霍洛兰	和	这	拉比	是	隐	经过

[ðə; ði] [swɜːrl] [ʌv; əv] [greɪ] ['fɪgjərz] [ðæt] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

the	swirl	of	gray	figures	that	swept	around	the	three	prison	officials	.
这	漩涡	的	灰色的	数据	那	扫荡	大约	这	三	监狱	官员	.

他们能看到斯莱德的头，但霍洛兰和拉比都被席卷三名狱警的灰色人影遮住了。

" [naʊ] , " [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [went] [ɑ:n] , " [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ]
" Now , " the warden went on , " it seems that you have something to say
" 现在 , " 这 典狱长 去 在 , " 它 似乎 那 你 有 某物 到 说
[tu:; tə] [ˌem 'i:] .
to me .
到 我 .

"现在,"典狱长继续说道,"看来你有些话要对我说。"

[gʊd] [ɪ'nʌf] .
Good enough .
好的 足够的 .

足够好了。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [send] [wɜ:rd] [θru:] [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌfɪŋ] [ʌp]
But why didn't you send word through your council , instead of roughing up
但 为什么 没有 你 发送 单词 通过 你的 理事会 , 反而 的 粗加工 向上
[gɑ:rdz] ,
guards ,
守卫 ,

但你为什么不通过议会传达消息,反而殴打守卫?

['dæmɪdʒɪŋ] ['prɑ:pərti] , [jelɪŋ] [jʊr; jər] ['hedz] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
damaging property , yelling your heads off and generally behaving like a bunch
损害 财产 , 大喊 你的 头部 离开 和 一般来说 行为 喜欢 一个 束
[ʌv; əv] [spɔɪld] [bræts] .
of spoiled brats .
的 被宠坏了 小鬼们 .

损坏财物,大声喧哗,行为举止就像一群被宠坏的孩子。

[goʊ] [ɑ:n] , [tel] [ˌem 'i:] !
Go on , tell me !
去 在 , 告诉 我 !

说吧,告诉我!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['sʌmˌwənz] [skri:m] [keɪm] ['klɪrli] ['oʊvər] [ðə; ði] [maɪk] .
" Someone's scream came clearly over the mike .
" 某人的 尖叫 来了 清楚地 超过 这 麦克风 .

"麦克风里清晰地传来某人的尖叫声。"

" [ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [end] !
" The world's coming to an end !
" 这 世界的 未来 到 一个 结尾 !

世界末日要来了!

[ðeə(r)] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] [daɪ] ! "
They're leaving us here to die ! "
它们是 离开 我们 这里 到 死 ! "

他们要把我们丢在这里等死!

" [jeə] !
" Yeah !
" 是的 !

"是的!

" [ðə; ði] [maɪk] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" the mike picked up another voice .
" 这 麦克风 挑选 向上 其他 嗓音 .

麦克风捕捉到了另一个声音。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **How about that ?**
" 如何 关于 那 ?

怎么样?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrdləs] , ['maɪndləs] [rɔːr] [kʊd; kəd][raɪz] [ə'gen] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] [bɑːrkt] , " [oʊ] ,
" **Before the wordless , mindless roar could rise again , the warden barked , " Oh ,**
" 前 这 无言 , 无意识 吼 可以 上升 再次 , 这 典狱长 吠叫 , " 哦 ,
[hʌʃ] [ʌp] !
hush up !
嘘 向上 !

"还没等那无声的、盲目的咆哮再次响起，狱长就厉声说道：'哦，安静！'

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] .
" **And they were quiet .**
" 和 他们 是 安静的 .

他们安静了下来。

" [maɪ][gɑːd] , " [briːðd] ['lænsɪŋ] .
" **My God , " breathed Lansing .**
" 我的 上帝 , " 呼吸 兰辛 .

"我的天哪，"兰辛喘着气说。

" [naʊ] , " ['hɑːlərənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [ə'ʃʊrd] ,
" **Now , " Halloran's voice was easy , assured ,**
" 现在 , " 霍洛兰的 嗓音 曾是 简单的 , 保证 ,

"现在，"霍洛兰的声音轻松而自信，"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] .
" **I want to make sure that all of you hear me .**
" 我 想 到 制作 当然 那 全部 的 你 听到 我 .

"我想确保你们所有人都能听到我的话。"

[soʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
So , I'm coming out in the center of the yard .
所以 , 我是 未来 出去 在 这 中心 的 这 院子 .

所以，我正从院子中央走出来。

['ræbaɪ] [piːt] ['goʊldˌsmɪd][ænd; ənd][dɑːk] [sleid] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɔːl'ðoʊ] , " [hiː; hi]
Rabbi Pete Goldsmid and Doc Slade insist on coming with me although , " he
拉比 皮特 金矿 和 医生 斯莱德 坚持 在 未来 和 我 虽然 , " 他
['tʃʌkld] ,
chuckled ,
轻笑 ,

"拉比皮特·戈德斯米德和道克·斯莱德坚持要跟我一起去，尽管，"他轻笑着说。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['skwiːkər] ['hænliːz] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːk][tuː; tə][kʌt] [aʊt][hɪz; ɪz][gɔːl]
" **I understand Squeaker Hanley's screaming for the doc to cut out his gall**
" 我 理解 吱吱叫的 汉利 尖叫 为了 这 文档 到 切 出去 他的 癞
['blædər] .
bladder .
膀胱 .

"我明白斯奎克·汉利在尖叫着让医生切除他的胆囊。"

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [læft] .
" **A few of the men laughed .**
" 一个 很少 的 这 男人 笑了 .

"有几个男人笑了。"

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [aɪ] [kʌm] .
" **All right , here I come .**
" 全部 正确的 , 这里 我 来 .

"好了，我来了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [kiːp] [ɔːf][ðə; ði]['waɪər] .

And	**you**	**fellows**	**behind**	**me**	**,**	**keep**	**off**	**the**	**wire**	**.**
和	你	伙伴们	在后面	我	,	保持	离开	这	金属丝	.

还有我身后的那些家伙，别爬铁丝网。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [maɪk][tuː; tə][goʊ] [ded] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [jel] [maɪ] [lʌŋz] [aʊt] .

I	**don't**	**want**	**this**	**mike**	**to**	**go**	**dead**	**and**	**have**	**to**	**yell**	**my**	**lungs**	**out**	**.**
我	不	想	这	麦克风	到	去	死的	和	有	到	叫喊	我的	肺	出去	.

我不想麦克风突然失灵，害得我不得不扯着嗓子喊。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['edi] [ʌv; əv][men] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [muːv] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [geɪt]

"	**They**	**saw**	**the**	**eddy**	**of**	**men**	**around**	**him**	**move**	**slowly**	**through**	**the**	**broken**	**gate**
"	他们	锯	这	涡流	的	男人	大约	他	移动	缓慢地	通过	这	破碎的	门

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .

and	**out**	**of**	**their**	**sight**	**.**
和	出去	的	他们的	视线	.

他们看到他周围的人群像漩涡一样缓缓地穿过破损的大门，消失在他们的视线中。

" [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] , " ['mʌtəd] [nɑːks] .

"	**What**	**will**	**he**	**tell**	**them**	**,**	**"**	**muttered**	**Knox**	**.**
"	什么	将要	他	告诉	他们	,	"	低声说道	诺克斯	.

“他会跟他们说什么呢？”诺克斯低声说道。

" [wət'evər] — [ðeɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːrt] [sed] .

"	**Whatever**	**—**	**they'll**	**believe**	**it**	**,**	**"**	**Court**	**said**	**.**
"	任何	—	他们会	相信	它	,	"	法庭	说	.

“随便吧——他们肯定会相信的，”考特说道。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] .

The	**courtyard**	**before**	**them**	**was**	**now**	**empty**	**.**
这	庭院	前	他们	曾是	现在	空的	.

他们面前的庭院现在空无一人。

[hiː; hi][stɛərd] ['θɔːtfəli] [aʊt][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] , [ðen] [sed] ,

He	**stared**	**thoughtfully**	**out**	**the**	**barred**	**window**	**,**	**then**	**said**	**,**
他	凝视	深思熟虑	出去	这	禁止	窗户	,	然后	说	,

他若有所思地望着装有铁栅栏的窗户外，然后说道：

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['ɑːfɪs] ['prɪti] [suːn] , [naʊ] — "

"	**Think**	**you**	**could**	**get**	**to**	**the**	**gate**	**office**	**pretty**	**soon**	**,**	**now**	**—**	**"**
"	思考	你	可以	得到	到	这	门	办公室	漂亮的	很快	,	现在	—	"

“我想你很快就能到达登机口办公室了——”

" [noʊ] ! " [snaːrld][nɑːks] .

"	**No**	**!**	**"**	**snarled**	**Knox**	**.**
"	不	!	"	纠缠	诺克斯	.

“不！”诺克斯咆哮道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] ['gʌti] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] !

"	**I**	**want**	**to**	**see**	**what**	**happens**	**to**	**that**	**gutty**	**so**	**-**	**and**	**-**	**so**	**!**
"	我	想	到	看	什么	发生	到	那	勇敢	所以	-	和	-	所以	!

“我想看看那个胆大包天的家伙会怎么样！”

" ['lænsɪŋ] [grɪnd] ['nɜːrvəsli] .

"	**Lansing**	**grinned**	**nervously**	**.**
"	兰辛	咧嘴一笑	紧张地	.

兰辛紧张地笑了笑。

" ['sʌmhaʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sniːk] [aʊt][ʌv; əv]
" **Somehow** , **captain** , **I** **feel** **it** **won't** **be** **necessary** **for** **us** **to** **sneak** **out** **of**
" 不知何故 , 队长 , 我 感觉 它 惯于 是 必要的 为了 我们 到 潜行 出去 的
[hɪr] .
here .
这里 .

“不知为何，队长，我觉得我们没必要偷偷溜出去。”

" [ðeɪ] ['lisnd] [ə'gen] [waɪl] [ə'sɔːrtɪd] [θiːvz] , ['mɜːdəəz] , ['reɪpɪst] ,
" **They** **listened** **again** **while** **assorted** **thieves** , **murderers** , **rapists** ,
" 他们 听着 再次 尽管 各种各样的 窃贼 , 杀人犯 , 强奸犯 ,

“他们再次倾听，而形形色色的窃贼、杀人犯、强奸犯……”

[men] — [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [fjuː] — [huːz] [hændz][wɜːr; wər] [kən'sɪstəntli] [reɪzd] [ə'genst]
men — **save** **for** **an** **innocent** **few** — **whose** **hands** **were** **consistently** **raised** **against**
男人 — 节省 为了 一个 清白的 很少 — 谁 双手 是 始终 提高 反对
[ðer; ðər] ['fɛloʊz] - [piːs] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ,
their **fellows** - **peace** **and** **property** ,
他们的 伙伴们 - 和平 和 财产 ,

除了少数无辜者之外，这些人一再举起双手，侵犯同胞的和平与财产。

[hɜːrd] [ðer; ðər]['dʒeilə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] ,
heard **their** **jailor** **tell** **them** **that** **the** **end** **of** **their** **world** ,
听到 他们的 狱卒 告诉 他们 那 这 结尾 的 他们的 世界 ,

他们听到狱卒告诉他们，他们的世界末日到了。

[ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'membər] [bʌt; bət] ['dɪmli] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
a **world** **that** **many** **of** **them** **remembered** **but** **dimly** , **was** **coming** **to** **an**
一个 世界 那 许多 的 他们 记得 但 依稀 , 曾是 未来 到 一个
[end] .
end .
结尾 .

许多人对他们的世界都有着模糊的记忆，而这个世界正在走向终结。

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [wen] ['hælɜ-ən] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrz] - [baʊnd] [ʃɪps] ,
The **screaming** **broke** **out** **again** **when** **Halloran** **spoke** **of** **the** **Mars** - **bound** **ships** ,
这 尖叫 打破 出去 再次 什么时候 霍洛兰 辐 的 这 火星 - 边界 船舶 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

当霍洛兰谈到前往火星的飞船时，尖叫声再次爆发，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][kən'troʊl] .
for **a** **moment** , **the** **three** **in** **the** **office** **thought** **he** **had** **lost** **control** .
为了 一个 片刻 , 这 三 在 这 办公室 想法 他 有 丢失的 控制 .

那一刻，办公室里的三个人都以为他失控了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æmplɪfaɪəz] [pri'veild] [ænd; ənd] ['hælɜ-ən] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " ['eniweɪ] , [wɪə(r)]
But **the** **amplifiers** **prevailed** **and** **Halloran** **laughed** **and** **said** , " **Anyway** , **we're**
但 这 放大器 最终获胜 和 霍洛兰 笑了 和 说 , " 反正 , 是
[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][mɑːrz] — "
not **going** **to** **Mars** — "
不是 去 到 火星 — "

但扩音器最终占了上风，霍洛兰笑着说：“反正我们又不是要去火星——”

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] !
" **You** **can** **go** **!**
" 你 能 去 !

你可以走了！

" [ðə; ði][mæn] [huː] [jeld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
" The man who yelled that was apparently very close to the warden within his
" 这 男人 WHO 大喊 那 曾是 显然 非常 关闭 到 这 典狱长 之内 他的
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

“发出喊叫声的那个人显然离典狱长很近，就在典狱长的视线范围内。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " ['krɪsmən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] — [æz; əz]['juːʒuəl] !
for they heard him say : " Chrisman , you're a fool — as usual !
为了 他们 听到 他 说 : " 克里斯曼 , 你是 一个 傻子 — 作为 通常 !

因为他们听见他说：“克里斯曼，你真是个傻瓜——像往常一样！”

[wʊd] [aɪ]['bɑːðər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ?
Would I bother to come out here and talk to you if I could go ?
会 我 打扰 到 来 出去 这里 和 讲话 到 你 如果 我 可以 去 ?

如果可以的话，我会费心出来和你谈谈吗?

" [ðæt] [gɑːt][ðem; ðəm] .
" That got them .
" 那 得到 他们 .

“这招奏效了。”

[ðæt] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
That , they understood .
那 , 他们 理解 .

他们明白这一点。

[ɪf] [ə; eɪ] [gai] ['dɪdnt] [skræm][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːt][spɑːt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] . . .
If a guy didn't scram from a hot spot when he could . . .
如果 一个 盖伊 没有 紧急停止 从 一个 热的 点 什么时候 他 可以 . . .

如果一个人在可以逃离热点地区的时候没有及时撤离.....

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] ['kudnt] [skræm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
well , then , he couldn't scram in the first place .
出色地 , 然后 , 他 不能 紧急停止 在 这 第一的 地方 .

那么，他一开始就没法逃跑。

[soʊ] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz] [stʌk] , [dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
So , the warden was stuck , just like they were .
所以 , 这 典狱长 曾是 卡住 , 只是 喜欢 他们 是 .

所以，典狱长也和他们一样，陷入了困境。

['leɪtər] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] .
Later , perhaps , a few of them might figure out why .
之后 , 也许 , 一个 很少 的 他们 可能 数字 出去 为什么 .

或许以后，他们中的一些人会明白其中的原因。

" [naʊ] , [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , " ['hælɚən] [sed] .
" Now , let's have no more interruptions , " Halloran said .
" 现在 , 我们来吧 有 不 更多的 中断 , " 霍洛兰 说 .

“现在，请不要再打断我们了，”霍洛兰说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni] [niːd] [tuː; tə][goʊ] .
" I don't think there's any need to go .
" 我 不 思考 有 任何 需要 到 去 .

“我觉得没有必要去。”

['niːðər] [dʌz] [ðə; ði][dɑːk] , [hɪr] , [ɔːr][ðə; ði]['ræbaɪ] .
Neither does the doc , here , or the rabbi .
两者都不 做 这 文档 , 这里 , 或者 这 拉比 .

医生和拉比都不知道。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['steɪɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['dezərt][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] [stɑ:pt]

We're	all	staying	—	because	the	desert	to	the	south	of	us	has	stopped
是	全部	入住	—	因为	这	沙漠	到	这	南	的	我们	有	停止

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvəz] ,

the	spread	of	this	dust	and	it	seems	it	can't	cross	the	rivers	,
这	传播	的	这	灰尘	和	它	似乎	它	不能	叉	这	河流	,

我们都留了下来——因为我们南边的沙漠阻止了沙尘的扩散，而且沙尘似乎也无法越过河流。

['i:ðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[soʊ] , [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] . "

So	,	we're	safe	enough	.	"
所以	,	是	安全的	足够的	.	"

所以，我们很安全。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [tru:] , " [groʊn] ['lænsɪŋ] .

"	But	that's	not	true	,	"	groaned	Lansing	.
"	但	那就是	不是	真的	,	"	呻吟	兰辛	.

“但那不是真的，”兰辛呻吟道。

[kɔ:rt] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Court	glanced	at	him	.
法庭	瞥了一眼	在	他	.

法庭瞥了他一眼。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] ?

"	Would	you	tell	them	different	?
"	会	你	告诉	他们	不同的	?

你会告诉他们别的吗?

" [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	he	said	coldly	.
"	他	说	冷冷地	.

他冷冷地说。

" [noʊ] —

"	No	—
"	不	—

“不-

" ['hælɚən] [sed] , " [wel] , [ðæts] [ðæt] .

"	Halloran	said	,	"	Well	,	that's	that	.
"	霍洛兰	说	,	"	出色地	,	那就是	那	.

霍洛兰说：“好吧，就这样吧。”

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aʊt][ðer; ðər][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]

Life	is	a	little	difficult	outside	and	so	the	people	out	there	want	to	try	to
生活	是	一个	小的	难的	外部	和	所以	这	人们	出去	那里	想	到	尝试	到

[get][tu:; tə][mɑ:rz] .

get	to	Mars	.
得到	到	火星	.

外面的世界有点艰难，所以那些想去火星的人都想尝试登陆火星。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðæts] [ə; eɪ][trɪp][aɪ][wɑ:nt] ['sʌmwʌn] [els] [tu:; tə] [meɪk] [fɜ:rst] .

Believe	me	,	that's	a	trip	I	want	someone	else	to	make	first	.
相信	我	,	那就是	一个	旅行	我	想	某人	别的	到	制作	第一的	.

相信我，我希望别人先去体验那趟旅行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ɑːn] [ðoʊz] [dɪ'zɜːrts] — [waɪ] , [let][ðem; ðəm][goʊ] .

But	if	they	think	life	will	be	easier	on	those	deserts	—	why	,	let	them	go	.
但	如果	他们	思考	生活	将要	是	更轻松	在	那些	沙漠	—	为什么	,	让	他们	去	.

但如果他们觉得在沙漠里生活会更轻松——那就让他们去吧。

[bʌt; bət][gɑːd][help][ðem; ðəm] — [ðeɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	God	help	them	—	they'll	need	it	.
但	上帝	帮助	他们	—	他们会	需要	它	.

但愿上帝保佑他们——他们会需要的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[nɑːks] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['lænsɪŋz] [aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk] , [ˌʌn'siːɪŋ] .

Knox	tried	to	catch	Lansing's	eye	,	but	the	scientist's	face	was	blank	,	unseeing	.
诺克斯	尝试	到	抓住	兰辛的	眼睛	,	但	这	科学家的	脸	曾是	空白的	,	看不见	.

诺克斯试图引起兰辛的注意，但这位科学家的表情茫然，毫无反应。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?

"	What	do	we	do	?
"	什么	做	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ðɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪ'sterɪk(ə)l] , [dʒʌst] ['sɪriəsli] ['kwestʃənɪŋ] .

"	This	voice	was	not	hysterical	,	just	seriously	questioning	.
"	这	嗓音	曾是	不是	歇斯底里的	,	只是	严重地	提问	.

“这个声音不是歇斯底里，而是严肃地质疑。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] [dɑːrnd] [wel] .

"	You	should	do	darned	well	.
"	你	应该	做	该死的	出色地	.

你肯定会做得非常出色。

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Life	should	be	easy	enough	for	you	.
生活	应该	是	简单的	足够的	为了	你	.

你的生活应该很轻松。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːrmz] , [jʊr; jər] ['laɪvstɑːk] , ['lɔːndri] , ['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃɑːps] — ['evriθɪŋ]

You've	got	your	own	farms	,	your	livestock	,	laundry	,	hospital	,	shops	—	everything
你已经	得到	你的	自己的	农场	,	你的	家畜	,	洗衣店	,	医院	,	商店	—	一切

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [niːd] .

a	man	can	need	.
一个	男人	能	需要	.

你有自己的农场、牲畜、洗衣房、医院、商店——一个男人所需的一切。

[soʊ] , [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt] [jɔːr'selvz] .

So	,	take	over	and	run	things	to	suit	yourselves	.
所以	,	拿	超过	和	跑步	事物	到	套装	你们自己	.

所以，你们接管一切，按你们自己的意愿来做吧。

" [ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [gæsp] ['hwɪsld] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] .

"	A	unanimous	gasp	whistled	over	the	speaker	.
"	一个	一致	喘气	吹口哨	超过	这	扬声器	.

演讲者耳边响起一片倒吸冷气的声音。

[ðen] , [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [dʒʌst] [wʌn] [wɜːrd] .

Then	,	they	all	cried	just	one	word	.
然后	,	他们	全部	哭	只是	一	单词	.

然后，他们齐声喊出了一个词。

" [ˌjuː 'es] ? "
" Us ? "
" 我们 ? "

“我们? ”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
Don't you think you can ?
不 你 思考 你 能 ?

你不认为自己可以吗?

" ['saɪləns] , ['broʊkən][baɪ][streɪndʒ] , ['wɪstf(ə)l] ['mʌtɜ-ɪŋz] .
" Silence , broken by strange , wistful mutterings .
" 沉默 , 破碎的 经过 奇怪的 , 怅惘 低语 .

“寂静中夹杂着奇怪而又令人伤感的低语。”

" [aɪ'd] [sə'dʒest] [ðɪs] , " ['hælɜ-ən] [sed] .
" I'd suggest this , " Halloran said .
" ID 建议 这 , " 霍洛兰 说 .

“我建议这样做,”霍洛兰说。

" [lets] ['fɑːloʊ]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l] [ruː'tiːn] [tə'naɪt] — [noʊ][lɑːk] - [ʌps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd]
" Let's follow our normal routine tonight — no lock - ups , of course — and
" 我们来吧 跟随 我们的 普通的 常规 今晚 — 不 锁 - UPS , 的 课程 — 和
[tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [teɪk] ['oʊvər] .
tomorrow , you fellows take over .
明天 , 你 伙伴们 拿 超过 .

“今晚我们照常进行——当然，不进行任何封锁——明天，就由你们接手。”

[aɪl] [help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] .
I'll help you in any way I can .
患病的 帮助 你 在 任何 方式 我 能 .

我会尽我所能帮助你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][dʒɑːb] .
But it will be your job .
但 它 将要 是 你的 工作 .

但这将是你的工作。

[pər'hæps]['æftər] ['brekfəst] [tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] .
Perhaps after breakfast tomorrow , you ought to have a mass meeting .
也许 后 早餐 明天 , 你 应该 到 有 一个 大量的 会议 .

或许明天早餐后，你们应该召开一次全体会议。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , [aɪ'd] [seɪ] .
Under the supervision of your council , I'd say .
在下面 这 监督 的 你的 理事会 , ID 说 .

我想说，是在你们委员会的监督下。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You can't keep going without some kind of order , you know .
你 不能 保持 去 没有 一些 种类 的 命令 , 你 知道 .

没有某种秩序，你就无法继续下去，你知道的。

" [ə'gen] ['saɪləns] .
" Again silence .
" 再次 沉默 .

又是一阵沉默。

" [maɪ][gɑːd] , " ['wɪspəd] ['lænsɪŋ] , " [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊnd] [soʊ]['riːəl] . "
" My God , " whispered Lansing , " he makes it all sound so real . "
" 我的 上帝 , " 低声说道 兰辛 , " 他 制作 它 全部 声音 所以 真实的 . "

“我的天哪，”兰辛低声说，“他把一切都描述得如此真实。”

" ['eni] ['kwestʃənz] ?
" Any questions ?
" 任何 问题 ?

有什么问题吗?

" ['hælɚən] [æskt] .
" Halloran asked .
" 霍洛兰 问 .

霍洛兰问道。

" [heɪ] , ['wɔːrdn] !
" Hey , warden !
" 嘿 , 典狱长 !

“嘿，典狱长！”

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪmz] ? "
How about the dames ? "
如何 关于 这 女士们 ? "

那女人们呢?

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" The ladies will join you tomorrow morning .
" 这 女士们 将要 加入 你 明天 早晨 .

“女士们明天早上会和你们会合。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] !
" I imagine they'll be able to handle you all right !
" 我 想象 他们会 是 有能力的 到 处理 你 全部 正确的 !

我想他们应该能妥善处理你的事情!

" [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [rɔːr] .
" A joyous roar .
" 一个 欢乐 吼 .

一声欢呼。

" [haʊ'evər] , " ['hælɚən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" However , " Halloran raised his voice ,
" 然而 , " 霍洛兰 提高 他的 嗓音 ,

“然而，”霍洛兰提高了嗓门，

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðæt][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'mjuːnəti] [niːdz] . . . ['fæməliz] !
" I'd like to remind you fellows that a successful community needs . . . families !
" ID 喜欢 到 提醒 你 伙伴们 那 一个 成功的 社区 需求 . . . 家庭 !

我想提醒各位，一个成功的社区需要.....家庭!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwaɪət] , [ðen] , ['broʊkən]['faɪnəli][baɪ][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [huː] [æskt] ,
" There was a long quiet , then , broken finally by an inmate who asked ,
" 那里 曾是 一个 长的 安静的 , 然后 , 破碎的 最后 经过 一个 囚犯 WHO 问 ,

“然后是一阵漫长的沉默，最后被一名囚犯的提问打破了：

" ['wɔːrdn] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gaɪz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [roʊ] ? "
" Warden , how about the guys up on the Row ? "
" 典狱长 , 如何 关于 这 伙计们 向上 在 这 排 ? "

“典狱长，那排人怎么样了？”

" [wel] , " ['hɑ:lərənz] [vɔɪs] [lɔ:st] [ɔ:l] ['hju:mər] ,
" Well , " Halloran's voice lost all humor ,
" 出色地 , " 霍洛兰的 嗓音 丢失的全部 幽默 ,

"好吧,"霍洛兰的声音里失去了所有的幽默感。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stɑ:rt] ['rɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gæs] ['tʃeɪmbər] [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə] .
" you can start ripping out the gas chamber whenever you're ready to .
" 你 能 开始 撕裂 出去 这 气体 房间 每当 你是 准备好 到 .

"你随时都可以开始拆除毒气室。"

[aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [tu:lz] .
I'll see that you get the tools .
患病的 看 那 你 得到 这 工具 .

我会确保你拿到工具。

" [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [wʌz; wəz] [soʊ] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [kɔ:rt] ['heɪstɪli] [tɜ:rnd] [daʊn]
" The swell of applause was so loud in the office that Court hastily turned down
" 这 膨胀 的 掌声 曾是 所以 大声 在 这 办公室 那 法庭 草草 转向 向下
[ðə; ði] ['spi:kɝz] ['vɑ:ljəm] .
the speaker's volume .
这 演讲者的 体积 .

办公室里掌声雷动，法院不得不赶紧调低扬声器的音量。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['hælɝən] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] , " [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" All right , " Halloran said when they had quieted down , " that's about it .
" 全部 正确的 , " 霍洛兰 说 什么时候 他们 有 安静 向下 , " 那就是 关于 它 .

"好了,"等他们安静下来后，霍洛兰说道，"差不多就是这样了。"

[jʊə(r)] [fri:] [naʊ] , [tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] .
You're free now , till supper - time .
你是 自由的 现在 , 直到 晚餐 - 时间 .

你现在有空，直到晚饭时间。

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] [raɪt] [naʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fju:tʃər] —
I'd suggest all of you start right now , thinking about your future —
ID 建议 全部 的 你 开始 正确的 现在 , 思维 关于 你的 未来 —

我建议你们所有人现在就开始思考自己的未来——

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [fɜ:rst] [nɑ:ks] , [ðen] ['lænsɪŋ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] - [feɪst]
" Outside the main gate , first Knox , then Lansing shook hands with the gray - faced
" 外部 这 主要的 门 , 第一的 诺克斯 , 然后 兰辛 摇晃 双手 和 这 灰色的 - 面对
['wɔ:rdn] .
warden .
典狱长 .

"在大门外，先是诺克斯，然后是兰辛，与面色灰白的典狱长握手。"

" - [bi:; bi] [ɪn] [taʊn] [æt; ət] ['sev(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] , " [nɑ:ks] ['mʌtəd] .
" Trucks'll be in town at seven for your people , " Knox muttered .
" - 是 在 镇 在 七 为了 你的 人们 , " 诺克斯 低声说道 .

"七点钟就会有卡车进城送你们的人来,"诺克斯低声说道。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪndi] [saɪ] .
He gave a windy sigh .
他 给予 一个 刮风 叹 .

他长长地叹了口气。

" [its] [ɔ:l] [faʊld] [ʌp] .
" It's all fouled up .
" 它是 全部 犯规 向上 .

一切都搞砸了。

[æz; əz]['juːʒuəl] .
As **usual** **.**
作为 通常 .

照常。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [niːd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
Damn **it** **,** **we** **need** **people** **like** **you** **,** **sir** **!**
该死 它 , 我们 需要 人们 喜欢 你 , 先生 !

该死，我们需要像您这样的人，先生！

" ['lænsɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ['hælɝən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk]
" **Lansing** **looked** **at** **Halloran** **for** **a** **long** **time** **,** **trying** **to** **see** **behind** **the** **mask**
" 兰辛 看起来 在 霍洛兰 为了 一个 长的 时间 , 尝试 到 看 在后面 这 面具
[ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
of **exhaustion** **.**
的 疲惫 .

兰辛长时间地盯着霍洛兰，试图看穿他疲惫的面具。

" [aɪm][ə; eɪ] ['mænərləs] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **I'm** **a** **mannerless** **fool** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **.**
" 我是 一个 没礼貌 傻子 , " 他 说 在 最后的 .

“我真是个没礼貌的傻瓜，”他最后说道。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hælɝən] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ?
" **But** **Mr** **.** **Halloran** **,** **would** **you** **tell** **me** **what** **you're** **thinking** **?**
" 但 先生 . 霍洛兰 , 会 你 告诉 我 什么 你是 思维 ?

“但是霍洛兰先生，您能告诉我您在想什么吗？”

[aɪ] [miːn] , ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] ?
I **mean** **,** **really** **thinking** **?**
我 意思是 , 真的 思维 ?

我是说，真的在认真思考吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [rʌf] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
Even **if** **it's** **rough** **on** **us** **!**
甚至 如果 它是 粗糙的 在 我们 !

即使这对我们来说很艰难！

" ['hælɝən] [læft] ['sɔːftli] .
" **Halloran** **laughed** **softly** **.**
" 霍洛兰 笑了 轻轻 .

霍洛兰轻轻地笑了。

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lænsɪŋ] .
" **I** **wasn't** **thinking** **about** **you** **at** **all** **,** **Dr** **.** **Lansing** **.**
" 我 不是 思维 关于 你 在 全部 , 博士 . 兰辛 .

“兰辛博士，我根本没想过你。”

[aɪ][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] — [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðə; ði][men] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði]
I **was** **—** **and** **am** **—** **regretting** **that** **what** **I** **told** **the** **men** **couldn't** **be** **the**
我 曾是 — 和 是 — 后悔 那 什么 我 讲述 这 男人 不能 是 这
[truːθ] .
truth **.**
真相 .

我当时很后悔，现在也很后悔，我告诉那些男人的话不可能是真的。

[its] [tuː] [bæd] [ðeɪl] [hæv; həv][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] .
It's **too** **bad** **they'll** **have** **so** **short** **a** **time** **.**
它是 也 坏的 他们会 有 所以 短的 一个 时间 .

可惜他们的时间太短了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ] — [laɪf] .

It	**would**	**be**	**very**	**interesting**	**to**	**see**	**what**	**they**	**would**	**do**	**with**	**—**	**life**	**.**
它	会	是	非常	有趣的	到	看	什么	他们	会	做	和	—	生活	.

看看他们会如何度过余生，将会非常有趣。

" [nɑːks] [skauld] .

"	**Knox**	**scowled**	**.**
"	诺克斯	皱着眉头	.

诺克斯皱起了眉头。

" [siːmz] [laɪk] [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] . "

"	**Seems**	**like**	**they**	**haven't**	**done**	**much**	**with**	**it**	**so**	**far**	**.**	**"**
"	似乎	喜欢	他们	还没有	完毕	很多	和	它	所以	远的	.	"

“看来他们目前还没在这方面做太多事情。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , " ['lænsɪŋ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**Come**	**along**	**,**	**general**	**,**	**"**	**Lansing**	**said**	**quietly**	**.**
"	来	沿着	,	一般的	,	"	兰辛	说	悄悄	.

“跟我来，将军，”兰辛平静地说。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

"	**You**	**don't**	**understand**	**.**
"	你	不	理解	.

你不明白。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] .

None	**of**	**us**	**do**	**.**
没有任何	的	我们	做	.

我们都不知道。

[wiː; wi] ['nevər] [dɪd] .

We	**never**	**did**	**.**
我们	绝不	做过	.

我们从未这样做过。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神